

Dès djins sins façon...

**Comédie d'après « Les portes claquent »
de Michel Fermaud**

Adaptation carolorégienne de Philippe Decraux

Argument :

« Dès djins sins façon... », c'est la vie de tous les jours dans une famille un peu démente... dans laquelle il faut craindre que bon nombre d'entre nous se reconnaîtront ! Trois générations et peut-être une quatrième... Des parents insaisissables ou trop présents, une grand-mère qui a « sa vie » et qui malgré cela, demeure le seul interlocuteur valable pour les jeunes. Les intrigues se nouent et se dénouent avec des problèmes plus graves que celui de l'occupation d'une certaine pièce de la maison...

Personnages :

André, le père - Un père classique, dans une famille bourgeoise. C'est un homme très occupé par ses affaires. Il aimerait trouver chez lui un instant de détente.

Alice, la mère - Douce, folle, romanesque, débordant d'une tendresse sincère qu'elle laisse échapper toujours à contre-temps. Elle ne possède aucune autorité mais beaucoup de bonne volonté.

Laurent - Du mouvement, de la sincérité. S'estime un peu le chef de famille en l'absence de son père.

Danièle - Quinze ans. Une flamme violente, explosive. C'est un personnage « clair », plein de mouvement et d'intransigeance. Aucune coquetterie.

Dominique - Dix-huit ans. Elle est surtout préoccupée par son esthétique et par ses projets (photo, cinéma). Elle éprouve un certain mépris pour son environnement familial, ce qui ne l'empêche pas le moment venu, de se montrer attentive aux problèmes de sa jeune sœur.

Télia - La petite amie de Laurent est une fille équilibrée, discrète, bien dans sa peau. Elle est déjà dans la vie active et possède beaucoup plus de maturité que Laurent.

Georges - Il a terminé ses études depuis peu de temps. En poste dans une compagnie d'assurances, il s'occupe des statistiques. C'est un personnage sérieux, organisé, pontifiant, lent, qui éprouve une sorte d'attirance incontrôlée pour son contraire, Danièle, qu'il a placée sur un piédestal.

Grand-mère - Personnage effacé, vêtu d'une manière discrète. C'est, aujourd'hui, une arrière-grand-mère de province. Les surprises qu'elle ménage aux 2^{ème} et 3^{ème} acte ne doivent évidemment pas être annoncées par un aspect ou un comportement voyant au 1^{er} acte.

Gilberte - Elle arrive tout droit de sa ferme natale. Elle a son franc parler. La maîtresse de maison désespère d'en faire un jour une femme de chambre stylée. Gilberte n'ouvre pas les portes. Comme Danièle... elle bouscule de l'épaule.

Le décor :

Le décor représente un salon / salle à manger. A gauche, la partie salle à manger avec table et chaises. A droite, la partie salon avec canapé, fauteuil et petite table. Au fond à gauche, une sortie conduisant vers le vestibule. A gauche, une fenêtre et une porte conduisant vers la cuisine. Au fond à droite, un praticable avec 4 portes (chambre de Danièle, Dominique, Laurent et parents), une amorce avec des escaliers conduisant vers la chambre de la grand-mère et le grenier. A droite, une porte conduit vers la salle de bains.

Une radio, un téléphone, etc...

Droits d'auteurs : SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles (www.sacd.be).

Acte I

(Au lever du rideau, la scène est vide. Après un court instant, Danièle entre et va frapper à la porte de la salle de bains. Aucune réponse. Elle frappe à nouveau. Toujours pas de réponse.)

Danièle Qui c'qu'èst dins l'sale di bins ? C'èst vous, popa ? C'èst tout l'min.me maleûreûs dins c'maujone-ci qu'on n'arive jamés a s'lavér paujèr'mint ! Mins qui c'qu'èst la ? Qwè c'qui vos farfouyèz la-d'dins ? C'èst vous, popa ?

(Une autre porte s'ouvre. Alice passe la tête.)

Alice Qwè c'qui s'passe, èm' trésôr ? I m'chène qui dj'é ètindu bouchî a l'uch... Èt bèn, Danièle, dji vos pâle !

Danièle (s'adressant toujours à la personne qui se trouve dans la salle de bains) Mins al fén du compte, èst-c'qui vos pourîz m'rèsonde ! (Elle se tourne vers sa mère.) Vos n'wèyèz nèn qu'c'èst mi qui bouche a l'uch ? V'la taleûre pus d'ène eûre qui dji ratind pou dalér dins l'sale di bins. Dji wadje qui c'èst m'popa qu'èle co la-d'dins !

Alice Ni f'yèz nèn ostant d'brût, m'n-amouêr. Vos dalèz rèvèyî vo frère, vos savèz bèn qu'il a rintrè fôrt taurd.

Danièle Chaque a s'touêr ! Ca li f'ra lès pîds !

(Alice sort pendant que Danièle continue de cogner contre la porte.)

Danièle Èt adon ! Qwè ? C'èst pou audjôurdu ou bèn pou d'mwin ? C'n'èst nèn a crwêre c'qui s'passe dins c'maujone-ci ! Nèn a crwêre ! I gn-a dès céns qui n'ont rén a fêr dèl djournéye seûr'mint !

(Elle sort. Télia, en veste de pyjama, entre, venant de la chambre de Laurent, à la cour. Mais elle aperçoit la bonne, Gilberte, qui apparaît de l'autre côté. Elle rebrousse chemin à toute allure et dit à Laurent - off.)

Télia Dji n'pou nèn dalér, gn-a l'mèskène qu'èst la. Èt èle m'a vèyu...

Laurent (off) Ele ni va rén dire, ni vos-è f'yèz nèn.

(Télia retransverse, ouvre une porte pour se cacher, mais Gilberte l'aperçoit.)

Télia (montrant la porte de la salle de bains) Dji seû disbautchîye. Dji pinse qu'i gn-a ène saquî d'dins. L'uch èst sèréye al clé...

(Elle va s'asseoir sur le divan, cherchant à prendre une contenance. Gilberte sort. Aussitôt, Télia se précipite dans la chambre de Laurent.)

Télia Dji n'pou nèn intrér dins l'sale di bins... Qué dalâdje qu'i gn-a droci d'dins !

(Danièle ressurgit aussitôt et se rue sur la porte de la salle de bains.)

Danièle Co toudis la ! Mins c'n'èst nèn l'vré ! Mins comint c'qu'on vike droci ? (A la bonne qui entre.) Gilberte ! Mins qui c'qu'èst dins l'sale di bins ? C'èst m'popa ?

Gilberte Dji n'sé nèn.

Danièle Ô ! Vos n'savèz jamés rén du tout, vous !

Gilberte C'èst quéqu'fiye mossieû Georges...

Danièle Georges, pouqwè djustumint Georges ?

Gilberte Bèn, il èst toudis stichî droci...

Danièle Èst-c'qui ça va r'wéte a vous ?

Gilbèrte Non fét... Mins mi, dj'èl trouve fôrt come i faut, mossieû Georges...

Danièle Èt adon ?

Gilbèrte Si dji s'reu al place da mam'zèle, dji sé bén c'qui dji f'reu... Èt si dji pou m'pèrmète...

Danièle Non fét...

Gilbèrte Ô ! C'est d'dja bon, adon !

(Danièle et Gilbèrte sortent. La porte de la chambre de Laurent s'ouvre, Télia, maintenant habillée, passe la tête pour s'assurer que la voie est libre. Ne voyant personne, elle se dirige vers la porte de l'appartement. Malheureusement, Alice entre et la surprend au moment où elle va sortir. Alice s'avance vers Télia, la main tendue...)

Alice Ô, bondjoû, mam'zèle... Vos-astèz ène camarâde da Danièle, dji wadje... I n'faut nén yèsse jin.néye, savèz mam'zèle, dj'é l'abutude di vîr rarivér droci tous lès camarâdes di mès-èfants du djoû come dèl niût ! Mon dieu qu'vos-astèz bèle ! Vos-avèz vrémint ène pia d'satin ! Surtout èn'dalèz nén l'abumer avou toutes sôtes di crin.mes qu'on vind asteûre ! Gn-a rén d'pus mwés qui toutes cès crin.mes-la qu'ont stî fêtes avou dès rèstants d'bièsse... Dji n'arête nén dèl dire a mès fiyes mins droci, gn-a jamés nulu qui m'choûte... Ô ! Qué vikâdje dins s'maujone-ci, sègneûr ! (Elle fait demi-tour et va frapper à la porte de la salle de bains.) Danièle ! Dispétchèz-vous ène miyète. Gn-a vo camarâde qui vos ratind, m'chèrîye... (A Télia.) Â ! Cès-èfants-la, ça n'a pont d'alure... Tous lès djoûs au matin, c'est l'min.me ranguène ! C'è-st-au cén qu'ariv'ra a scrotér l'sale di bins a l'aute ! Vos con'chèz Dominique, bén seûr ? (Gilbèrte va et vient pendant la scène, observant Télia qu'elle a cru voir sortir de la chambre... de Monsieur.) Ô, vos n'èl con'chèz nén !! Qué damâdje ! Gilbèrte ! Èst-c'qui mam'zèle... Dominique èst rèvèvîye ?

Gilbèrte Dji n'l'é nén co vèyu audjoûrdu au matin.

Alice Nén co vûdîye dandjèrèûs...

Gilbèrte Vos v'lèz dire pus râde dire « nén co rintréye »...

Alice (qui n'a rien écouté) Oyi, c'est ça. (A Télia.) Dj'areû pourtant bén v'lu qu'vos l'rèsontrîche, mam'zèle... Mon dieu ! Dj'é roubliyî d'vos d'mandér comint c'qu'on vos lomeut. Dji n'é vrémint pont d'tièsse.

Télia Télia.

Alice Télia ! Come c'est bia ! On n'ètind nén ça tous lès djoûs mins c'est fôrt bia tout l'min.me ! Lès djon.nes d'asteûre pô'tnut vrémint dès noms qui fèy'nut rire... Mins achîdèz-vous, Télia. (Alice montre le canapé.) Dji vos-è prîye... (Et Télia s'assied sur un petit fauteuil.) Dj'areû tant v'lu qu'vos wèyîche Dominou èt qu'vos m'donîche vo n-avis. Èst-c'qui vos pinsèz vrémint, Télia, qu'ène djon.ne fiye qu'a stî al'véye au pére dès pouces eûche l'idéye d'fé du cinéma... èyèt d'meurè tout l'min.me ène djon.ne fiye fôrt come i faut ?

Télia Eû... Dj'èl pinse bén, oyi...

Alice C'est come Laurent... (Elle montre la porte par laquelle vient d'entrer Télia.) Ca, c'est m'pètit pouyon ! Come dji voureu tant ètout qu'vos l'rèsontrîche ! Sès cheurs pins'nut toutes lès deûs qu'c'est m'gros gâtè da mi toute seûle. Mins maleûrèûs'mint, li, c'est s'vikâdje qui m'fét peû... Dj'é dins l'idéye qu'i n'èst nén co prèsse a discouvru toutes lès bèlès-afères qui l'vikèrîye pout li amwin.nér... I passe toutes cès niûts dins dès bastringues dèl vile basse... a fé dèl musique s'apinsse a li. Mi, dj'é pus râde dins l'idéye qu'c'est du brût ! Mins èst-c'qui dji pou li dire ène saqwè, pinsèz ? Au djoû d'audjoûrdu, lès parints n'ont vrémint nén auji

avou leûs-èfants, savèz... S'on lyeûs dit ène saqwè, is pins'nut tout d'chûte qui nos-astons dès vîs pal'tots... S'on lyeûs lèye tout fêt, c'èst lès parint qui pass'nut pou dès sins-alure ! Vos compèrdèz lès rûjes qui dj'é ? (Elle revient vers la porte de la salle de bains.) Ô ! Mins c'n'èst nèn possibe ! Èc'n-èfant-la n'a pont r'çu d'éducâcion ! (A travers la porte.) Danièle, pou l'dérin còp ! Télia vos ratind ! Èst-c'qui vos n'sarîz nèn vos mwin.nér autrèmint ?!

(Gilbèrte entre.)

Gilbèrte Madame, tins qu'dj'î pinse...

Alice Oyi, Gilbèrte ?

Gilbèrte I gn-a pupont d'linçoûs pou candjî mam'zèle Danièle.

Alice Comint ça ?

Gilbèrte Non fêt, madame.

Alice Mins qwè c'qui c'èst d'ça pou ène istwêre ! A-t-on jamés vèyu ène maujone parèye ?! Dispû saquant tins, dji trouve qu'on candje bran.mint d'trop d'linçoûs dins c'maujone-ci. I dwèt seûr'mint gn-awè ène pére ou deûs au lawaut, dins-in cofe ou l'aute.

Gilbèrte Au guèrnî ? Pffff ! (Et elle sort.)

Alice Bén oyi, au guèrnî ! Bon, ça va, dj'é compris. Dji m'î va mi-min.me. Vos v'lèz Bén m'èscusér in momint, mam'zèle. C'èst c'qu'on lome lès pléjis d'ène feume qui dwèt t'nu l'pot dwèt dins s'maujone... Vos vîrèz... pus taurd... Vos pins'rèz a mi...

(Elle sort. Télia reste une seconde figée. Elle aperçoit la porte de la salle de bains qui s'ouvre et se referme. Elle se précipite dans la chambre de Laurent.)

Télia Laurent, Laurent !

(La scène est vide. La porte de la salle de bains s'ouvre lentement. Et un homme âgé, très soigné, passe la tête pour s'assurer que la voie est libre. Puis il se glisse furtivement vers la porte principale et sort sans avoir été remarqué. Danièle entre à toute allure, transportant une tortue.)

Danièle Qui c'qu'a donè dès spagètis a Sofîye ?

Gilbèrte C'èst mi, mam'zèle.

Danièle Mins vos-astèz trwès quârt sote ! Vos v'lèz l'fé moru ? Dès spagètis !

Gilbèrte C'èsteût dès bons, savèz, mam'zèle.

Danièle Quéqu'fiye Bén ! Mins vos n'savèz nèn qu'lès tòrtûwes, ça n'mindje qui d'l'yèbe ?

Gilbèrte Qui d'l'yèbe ?

Danièle Oyi èt jamés pont di spagètis dins tous lès cas !! C'è-st-a n'nén crwêre ène afêre parèye ! Ele a manquî di stoufi ! Si dji n'aveu nèn arivè a tins... Èt... Qwè c'qui c'èst d'ça ? Ele èst toute crûwe... Comint c'qui ça s'fêt ?

Gilbèrte C'èst madame qui m'a dit dèl ramouyî...

Danièle Di qwè ?

Gilbèrte Oyi, èle sinteut ène miyète mwés... adon mi dji li é fêt prinde ès' bin.

Danièle Vos l'avèz tapè dins l'eûwe !!

Gilbèrte Ô non fêt ! Dj'èl é stitchî dins l'machine a fé l'buwéye...

Danièle Di qwè ?!

Gilbèrte Dji pinseu Bén fé, mi...

Danièle C'côp-ci, vos-astèz sote pou d'bon ! Èt pouqwè c'qu'èle èst r'lûjante, asteûre ?

Gilbèrte C'èst qu'dj'é mètu ène miyète di cirâdje disu s'cayute...

Danièle C'n'èst nèn l'vré ! Vos-astèz vrémint pèrcéye sote. (A la tortue.) Pauve pètit trézôr ! Qwè c'qu'is vos-ont fèt, on ! (Criant.) Moman ! Moman, èyu c'qui vos-astèz ?

Gilbèrte Madame è-st-au guèrnî.

Danièle Ele ni pièd rén pou ratinde ! Dji vos râré tèrtous ! Binde di pagnoufs ! (A la tortue.) Pauve pètitte chèreye... Vos-avèz sfi dins l'machine... (Elle sort.)

(La porte de la chambre de Laurent s'ouvre à nouveau. Télia s'apprête à tenter une nouvelle sortie. Malheureusement Dominique fait son entrée, plongée dans sa lecture d'un magazine de cinéma. Elle porte un déshabillé extravagant.)

Télia (à Laurent) Gn-a co toudis ène saquî !

(Laurent entre et en présence de Télia se dirige vers Dominique.)

Laurent Â ! Vos-astèz la, vous ! Nos-avons in-ou a pèlér tous lès deûs ! Èst-c'qui vous pourîz m'dîre èyu c'qui s'trouve èm' pètit cal'pin ousqui dji mârque tous mès contes du djeu d'cautes ?

Dominique Qwè c'qui dj'sé, on, mi ?

Laurent En' comincèz nèn co a fé vo tièsse !

Dominique Foutèz-m' la pé, on, si vous plét ! Vos wèyèz Bén qu'dji li ène saqwè d'fôrt intèrèssant...

Laurent Vos v'lèz Bén rèsponde a m'quèstion, pou comincî ? Vos v'lèz Bén ? Em' pètit cal'pin du djeu d'cautes... Vos n'l'ârîz nèn vèyu, azârd ?

Dominique Ô ! Foutèz-m' la pès, si vous plét !

Laurent (l'attrapant par le bras) Quand dj'ènn'ârê l'idéye ! Rèspondèz-m' d'abôrd !

Dominique Vos v'lèz Bén m'lachî ? Vos n'pinsèz tout l'min.me nèn qu'vos m'fèyèz peû ?

Laurent Dji n'vos fèt quéqu'fiye nèn peû, mins dji m'va vos fé mau, èspèce d'èwaréye !

(Dominique lui flanque une gifle et une bagarre s'ensuit. Dominique essaie d'aller vers sa chambre mais Laurent la ceinture.)

Dominique Dji vos disfind d'rintrér dins m'tchambe.

Laurent Vos dalèz vîr si vos dalèz m'disfinde ène saqwè ! (Il la renverse et la maintient au sol.) Rindèz-m' èm'cal'pin, tout d'chûte !

Dominique Si vos l'pèrdèz come ça, vos n'ârèz rén du tout !

François Â ! Mam'zèle vout m'fé tchantér, èn'do ?

Dominique Lachèz-m' ! Bouria qu'vos-astèz !

(Télia tente de sortir. Une porte s'ouvre et la mère, les bras chargés de draps de lits pliés, entre.)

Laurent Jamés, vos m'ètindèz ? Nèn divant qu'vos n'm'avîche dit èyu c'qui...

Alice (complètement en dehors du coup, à Télia) Vos-èdalèz d'dja, m'n-èfant ?

Dominique Laurent, vos m'fèyèz mau !

(Alice aperçoit la bagarre dans l'autre coin de la scène. Elle pose le tas de draps dans les bras de Télia.)

Alice Ô, mès-èfants... mins vos-astèz sots... Vos n'avèz nèn onte !...

Dominique Laurent, lachèz-m' !

Laurent Em' cal'pin d'abôrd !

Alice Laurent, vos v'lèz Bén lachî vo cheur tout d'chûte !

(Il la lâche.)

Laurent Vos n'pièrdèz rén pou ratinde, bwârgnasse !

Alice Laurent, dji vos-è prîye. Wétèz come vos pârlèz !

Dominique Ca, dji vos-acèrtine qui vos m'èl pay'rèz in djoû ou l'aute ! Fâde qui vos-astèz ! R'wétèz, maman, i m'a câssè in-ongue !

Alice (à Télia) Mam'zèle ! Dji seû dins l'imbaras, vrémint...

Dominique Dji vos djure qui vos dalèz mèl...

Laurent Tèjèz-vous, tchafiaude ! C'èst pus râde vous qui dalèz mèl payî, dji vos l'garanti !

Dominique (allant vers sa chambre) Dji vos râré, fèyèz-m' confyince ! Oyi qu'dji vos râré ! (Elle claque la porte.)

Laurent C'èst ça ! Sèrpinète ! An ratindant, alèz-è toudis aus sèt' cint diâles !

Alice Laurent, vos-avèz fini avou tous vos contes !

Laurent Charogne qu'èle èst ! Ele m'a fèt dès grifes ! (Il sort dans sa chambre.)

Alice (à Télia) Dji seû disbautchîye, savèz, mam'zèle... Cès-èfants-la n'sav'nut nén comprinde èl riséye...

Télia A r'vwêr, madame. (Elle tend ses bras pour qu'Alice reprenne les draps.)

Alice Vos n'ratindèz nén après Danièle ?

Télia Non fèt, madame, dji n'é nén l'tins, i faut qu'dji m'èvaye...

Alice Ô ! Come dji seû trisse... Mon dieu come cès-èfants-la sont r'muwants ! Dji m'dimande si dji n'f'reu nén mieu d'lyeûs fé fé du spôrt... Qwè c'qui vos-è pinsèz ?

Télia A r'vwêr, madame. (Elle tend à nouveau ses bras pour se débarrasser des draps.)

Alice Mins vos m'avèz d'dja dit a r'vwêr, mam'zèle... Alèz, a r'vwêr, mam'zèle... (Elle s'aperçoit que Télia lui tend ses draps.) Â ! Mins c'èst da mi, ça !... (Elle lui reprend les draps.) Dj'èspère qui dj'ârè co l'pléji d'vos r'vîr... Èt dji vos d'mande èscuse pou tout c'qui s'a passè droci, savèz...

(Télia sort. Au même moment, la bonne entre par une porte du fond. On sonne. Alice va ouvrir elle-même. Entre Georges.)

Alice Ô ! Georges ! Qué boûne surprîje !

Georges Bondjoû, madame.

Alice Intrèz, m'pètit Georges... Ô ! Dji seû dins tous mès-états ! Lès-èfants vèn'nut co di s'distchicotér. Is n'sav'nut pus s'vîr ni s'sinte !

Georges Danièle ètout ?

Alice Non fèt, Georges, non fèt, nén Danièle, nén vo p'tite Danièle... Lèye, c'è-st-ène pièle... Ô ! Mins Georges, vos roudjichèz. Ô ! Come c'èst djinti... Vos savèz qu'dj'é toudis vèyu voltî lès-omes qui sont co capâbes di roudjî... Gn-a dès-anéyes d'itci, ça ariveut co a m'pètit

Laurent... Gn-a fôrt lontins, savèz... Asteûre, c'est oute... Mins Georges, vos n'dijèz rén. En' fuchèz nén si timide. Vos-astîz la pou vîr Danièle.

Georges Oyi... Non fêt... Anfin dji passeu dins l'coron... Dji pinseu qu'èle poureut yèsse la...

Alice Mins Bén seûr qu'èle la ! Vos dalèz l'vîr... (Va voir vers la salle de bains) Danièle, èm'n-amoûr, i gn-a ène saquî pour vous... Danièle ! (Elle pousse la porte de la salle de bains et entre un court instant et ressort.) Nulu ! Evoléye ! Ele a passè pus d'deûs-eûres dins l'sale di bins èt asteûre, èvoye ! Dominou èyèt Laurent s'sont batus pou p'lu rintrér d'dins.

Georges C'n'est nén grâve, savèz... Dji r'pass'ré pus taurd...

Alice Mins si fêt qu'c'est grâve ! Em'n-ome trouve qui tout c'qui s'passe dins c'maujone-ci n'est nén come i faut ! C'è-st-a brère dès côps qu'i gn-a, dji vos l'djure !... Vrémint Georges, dji n'comprend nén comint c'qu'in djon.ne ome t'ossi Bén al'vè qu'vous, qu'a lès pîds su l'tére... s'intèresse a ène djon.ne coumère come Danièle qu'a toudis dès-idéyes a tchér au r'viêrs. Dji n'é nén l'abutude di fé dès complimints, mins dji trouve qui vos-astèz tout c'qu'i gn-a d'pus come i faut... Si fêt, si fêt... Vos p'lèz m'crwêre. Pou pârlér d'ène saqwè d'aute, èyèt vos-afêres ? Comint c'qui ça va ?

Georges Ô, vos savèz, lès-assurances, audjoûrdu !

Alice Djustumint, avou tous lès vols d'autos èyèt lès-akcidints, vos d'vèz piède dès liârd...

Georges Nén tant qu'ça... Nos raussons toudis lès primes.

Alice Mi, dji mèt toudis m'cinture, wèyèz.

Georges C'est fôrt Bén, ça. Vos savèz qu'audjoûrdu, tous lès-akcidints qu'on...

Alice Èt dj'é toudis l'min.me bonus' dispû d's-anéyes... Dji fé fôrt atincion a tout, savèz, d'su l'voye... Vos savèz comint c'qui lès-èfants m'ont spotè : « Mamy-Bonus' » ! Come c'est drole, èn'do...

Georges C'est l'vré qu'awè l'min.me bonus' ostant d'anéyes d'asto, c'est cazimint...

Alice Oyi, c'est ça ! Come vos d'jèz !... Mins çu qu'i gn-a d'pus impôrtant, c'est qu'lès djins pèrdîche ène assurance dins vo compagnîye, èn'do !... Vos savèz qwè ? Vos d'vrîz ègadji Dominique ! Dj'èl wè Bén an trin d'fé l'rèclame pou vo compagnîye d'assurance al télévîzion.

Georges Pouqwè nén. Nos-avons djustumint pinsè a lancî ène campagne pou ène nôuve...

Alice C'est fôrt Bén tout ça ! Mon dieu, Georges ! Dji vos d'mande pârdon mins dji n'é nén bran.mint l'tins, savèz. Èm' n-ome va rarivér dins deûs minutes èt i m'a Bén d'mandè au matin qu'tout fuche prèsse pou mindji t'ossi râde qu'il ariv'ra... Vos savèz c'qui c'est, èn'do, Georges ! Pont d'tins a piède disu ène djoûrnéye. Lès-afêres, toudis lès-afêres... (Elle appelle.) Gilbèrte !

(Gilbèrte entre.)

Gilbèrte Oyi, madame ?

Alice Â ! Gilbèrte, vos-astèz la. Vos vos rap'lèz di c'qui m'n-ome a dit, audjoûrdu au matin ?

Gilbèrte Oyi, madame. C'est prèsse.

Alice C'n'est nén l'vré. Mins Gilbèrte, vos-astèz ène vré piède. (Gilbèrte hausse les épaules et sort.) Anfin, cazimint...

Georges Bon, è Bén, dji m'va m'èdalér, mi d'abôrd.

Alice Oyi, c'est ça, c'è-st-ène boune idéye !

Georges Bon, è bén, a r'vwêr madame èyèt èscusèz-m' co in còp d'vos-awè distrindjî...
Alice C'est dès-afêres qu'ariv'nut... Eyèt ni vos-è f'yèz nèn, dji diré a Danièle qu'vos-avèz passè. A r'vwêr, èm' pètit Georges. (Georges sort. Alice contemple le désordre occasionné par la bagarre. On entend un air de tuba provenant de la cuisine.) Qué n-alure, droci ! Qué dalâdje, vrémint, avou cès djon.nes-la ! (Elle sort. Après un temps, Laurent sort de sa chambre et va à la salle de bains.)

(André, le père, entre en coup de vent. Ne voyant personne, il se dirige vers la cuisine.)

André Gilbèrte !

(Gilbèrte entre.)

Gilbèrte (entrant avec son tuba) Oyi, mossieû ?

André (la regarde un instant) C'est vous qui djouwèz du bombârdon ?

Gilbèrte Non fêt, mossieû. C'est du tuba !

André Bon. È bén, vos p'lèz bén chièrvu tout d'chûte, dji vos prîye. (Il va s'asseoir dans le canapé et commence à ouvrir le courrier.)

Gilbèrte Mins mossieû... gn-a madame qui...

André Madame n'est nèn droci ?

Gilbèrte Si fêt, mossieû...

André Bon, èt bén d'abôrd, chièrvèz tout d'chûte. Dji n'fé qui d'passér.

Gilbèrte Bén, mossieû.

(Gilbèrte sort et Danièle entre.)

André Â ! D-è v'la d'dja yène.

Danièle Bondjou, popa !

André Laurent n'est nèn la ?

(Danièle se dirige vers la chambre de Laurent. Elle regarde à l'intérieur.)

Danièle Dji n'è sé rén.

André Dj'aveu bén dit au matin qu'tous lès céns qui n's'rît nèn la, dins cénq munutes ès' pass'ront d'mindjî. Eyu c'qu'èle èst vo mame ?

Danièle Dji n'sé nèn.

André Vos n'mindjèz nèn ?

Danièle Dji n'é nèn fwîn !

André Oyi, dji wè ça. Co toudis vo fameûs réjime ! Crijèz après vo grand-mère, si vos v'lèz bén.

Danièle Grand-mère, on mindje !

(Danièle disparaît à droite. Gilbèrte revient, un plat à la main, et en même temps, Alice entre.)

André Â, èm' chère Alice, vos-astèz la... Dj'in.m'reu bén qui... (Il se lève et va vers Alice.)

Alice Â, non fêt ! André, èn' vènèz nèn d'dja comincî ! Vos savèz fôrt bén qu'dji wè èvi qu'vos m'lomîche « èm' chère Alice »... Quand vos comincèz come ça, c'est toudis pou m'dîre dès-afêres contréres...

André Bon, c'est come vos v'lèz... Vos-avèz vèyu ça ?

Alice Qwè c'qui c'èst d'ça ?

André Comint, qwè c'qui c'èst d'ça ? Vos l'wèyèz bén. C'èst l'facture du martchand d'lacha. (Il la lui tend. Un temps.) Vos n'wèyèz rén la-d'dins qui vos-èware ?

Alice Si fét.

André Â ! Dj'ènn'èsteu seûr.

Alice I poureut tapér sès factures al machine a scrîre, tout l'min.me... (Elle lui rend la feuille.)

André C'èst tout c'qui vos trouvèz a r'dîre. Deûs cint céquante lites di lacha d'su in mwès, pou sèt djins ! Dji d'vreu pus râde dîre pou chîj' pusqui Dominique n'in.me nén l'lacha.

Alice Oyi, come d'èfèt, ça m'chène ène miyète bran.mint. I s'sâra quéqu'fiye brouyî, v'la tout.

André Non fét, i n's'a nén brouyî. I gn-a seûl'mint dins c'maujone-ci in fameûs brichôdâdje, v'la c'qu'i gn-a ! (Il appelle la bonne.) Gilbèrte !

Gilbèrte (qui a assisté, muette à la scène, s'avance) Oyi, mossieû, dji seû la.

André Êst-c'qui vos v'lèz bén m'dîre çu qu'on pout fé avou deûs cint-céquante lites di lacha d'su in mwès ?

Gilbèrte Prinde dès bins, mossieû ! I gn-a quéqu'fiye dès céns qui s'ènnè chièrv'nut pou fé leûs-alusions.

Alice Leûs-ablucions, si vos v'lèz pârlér come i faut, Gilbèrte ! (La grand-mère entre avec beaucoup de discrétion.)

André Bondjoû, moman.

Grand-mère Bondjoû, André. (Ils s'embrassen puis la grand-mère va s'asseoir à la table.)

Alice Bondjoû, moman, vos-avèz bén dôrmu ?

Grand-mère Oyi, fôrt bén !

Gilbèrte Mon dieu, l'via !

Alice Vos p'lèz l'chièrvu, Gilbèrte.

Gilbèrte Dj'é dins l'idéye qui va yèsse brûlè a crayas ! (Gilbèrte sort à la cuisine.)

(Laurent, hors de lui, sort brusquement de la salle de bains, un rasoir électrique à la main.)

Laurent Qui c'qui s'a co chièrvu di m'razwè ?

André Vous, si dj'é in bon consèy a vos donér, c'èst d'vos-achîre tout d'chûte al tâbe.

Laurent C'èst tout l'min.me formidâbe qu'on n'pout rén awè a swè, sins qu'i gn-eûche in moncha d'djins qui s'ènnè chiève ! (Il va vers la chambre de Dominique.)

André (continuant à lire une autre facture) Eyèt ça ! Pus d'swèssante gozètes disu quénze djoûs ! C'n'èst nén a crwêre ène afêre parèye ! On s'pins'reut au « Resto du keûr » !

Laurent (qui a ouvert la porte de Dominique) C'èst co toudis vous qui s'a razè lès djambes avou, azârd !

Voix Dom. Foutéz-m' la pé, vî moulon ! (Laurent referme la porte de Dominique. Gilbèrte entre de la cuisine avec des plats qu'elle vient déposer sur la table puis elle repart à la cuisine.)

André Laurent, dji vos prévén, si vos n'astèz nén a tâbe dins deûs munutes, vos pourèz dalér au Quick !

Laurent Eyèt mi, dji vos prévén ! El cén qu'dji wè co mète sès mwins autou di s'razwè-la, il âra a fé a mi ! Dji vos l'garanti !

Alice Vènèz vos-achîre, èm'n-amouër.

Laurent Oyi, an ratindant c'èst co mi qui va duvwêr payî pou l'er'fé ! Eyèt tout ça pac'qui cès mam'zèles-la ont saquants pwèys qui brotch'nut disu leûs djambes ! (Il va remettre son rasoir dans sa chambre puis réapparaît aussitôt. Dominique apparaît, venant de sa chambre, indifférente, elle va s'asseoir à la table.)

André Dominique, èst-c'qui vos nos f'rèz l'pléji d'mindjî ène miyète avou nous-outes, audjoûrdu ?

Laurent Vos v'lèz rîre ! Vos savèz Bén qu'èle fét co toudis réjime. Ele ni mindje pus qu'dès carotes èyèt dès spinasses dispû quénze djoûs ! (Il va s'asseoir à la table.)

Alice Laurent ! Arètèz ène miyète di cachî mizère a vo cheur ! Ca va co mau touîrnér !

Laurent Ca n'l'èspéche nén di s'lèvrer par niût pou v'nu r'lètchî lès fonds d'cass'roles !

Dominique Vos-avèz Bén råde fini, vous ? Gilbèrte !

André (à Dominique) Comint, vos n'mindjèz nén ?

Alice Alons, Dominou, mindjèz ène saqwè...

Dominique Dji m'lome Do-mi-ni-que.

Alice (à la grand-mère) Chièrvèz-vous, moman.

Dominique (à la bonne qui apparaît) Mès carotes, si vous plét !

Gilbèrte Eles sont cûtes, mam'zèle.

Dominique Cûtes !... Mins vos-astèz sote... Eyèt lès vitamines qu'i gn-a d'dins ?

Gilbèrte Â ça, dji n'lès-é nén djondu, mam'zèle. (Et elle sort à la cuisine.)

André (ironique) Mindjèz toudis saquants canadas !

Dominique Dèz canadas ?!

Laurent M'anfin, popa, vos savèz Bén qui c'sôte di djin-la, ça n'mindje jamés pont d'canadas...

Dominique Inocint quatôze qui vos-astèz ! (Elle se lève et va à la cuisine.)

Alice (cherchant à créer une diversion) Eyèt Danièle, èyu c'qu'èle èst ?

André Ele èst dins s'tchambe. Mam'zèle n'a nén fwîn !

Laurent (surpris) Ele èst droci ? (Il se lève immédiatement et va vers la chambre.)

André Laurent, d'meurèz a tâbe si vous plét ! Si ça continuwe insi, vos vos pass'rèz d'mindjî ! (Dominique revient avec un pot de yogourt, elle retourne s'asseoir à la table.)

Alice (se lève) Dominique, pouqwè c'qui Danièle ni vout nén v'nu mindjî ?

Dominique Qwè c'qui dj'è sé, on, mi ?! Dji n'seû nén droci pou r'wéfi a tout c'qu'èle fét !

André Dji vos-è prîye, Alice, dimeurèz achîde, vous ètout ! I gn-a toudis yin qu'èst su tchamp su voye, droci ! Dji voureu Bén tènawète in còp mindjî a m'n-auje, Bén paujêr'mint !

Alice Mins André, si jamés l'pètite asteut malâde...

André Malâde ! Eyèt pouqwè nén prèsse a fé l'grande asdjamléye, on, tant qu'vos-î astèz ! Dimandèz-li pus råde combén d'gozètes qu'èle a d'dja mindjî c'samwène-ci...

Grand-mère André...

André Swèssante èyèt dès fafyotes...

Grand-mère André...

Alice André, gn-a moman qui vos pâle.

André Qwè c'qu'i gn-a moman ?

Grand-mère André, c'est mi, savèz, qui mindje lès gozètes...

André Â !

Grand-mère Oyi, c'est pour mi mindjî a quatre-eûres...

Alice Mins moman, vos-ârîz d'vu l'dîre pus timpe. Gn-a lès-èfants qu'ont stî akuzè pou dès prones...

André Dji vos-è priye, Alice. Pou in côp qui c'n'est nèn zèls ! Ca compt'ra d'dja pou tout c'qu'is f'ront après !

Dominique Non mins, èn' direut-on nèn qu'nos-astons vrémint dès bandits ?!

(Gilbèrte revient de la cuisine.)

Gilbèrte Èt adon, dji pou amwin.nér l'via asteûre ?

Alice Mins Gilbèrte ! Combén d'côps èst-c'qu'i faura qu'dji vos dîje qui vos d'vèz ratinde qui dji crîye après vous ! Èyèt pou comicî, vos n'duvèz nèn dîre « Dji pou amwin.nér l'via asteûre » mins pus râde « Èst-c'qui madame vout qu'dji chiève tout d'chûte » ? F'yèz ène miyète atincion, Gilbèrte !

Gilbèrte Oyi, madame... Adon, dji pou l'amwin.nér ?

André Oyi, c'est ça, amwin.nèz-l' èyèt qu'on n'd-è pâle pus ! (Gilbèrte sort à la cuisine.) A propos d'via, gn-a d'dja ène tchôke qui nos n'avons pus vèyu Georges, droci !

Alice André, qwè c'qui vos racontèz la ! Il a co v'nu droci audjoûrdu au matin.

Dominique Toudis t'ossi pan.mè pad'avant s'mon-keûr ?

Alice Dominou ! Vos-astèz mèchante !

Dominique Mins nèn ène mîye, moman ! Dj'asprouve di chûre leû n-istwêre. On n'sèt jamés comint c'qui ça pout fini. (Dominique commence à se mettre du vernis sur les ongles.)

(Gilbèrte porte le veau.)

Alice Qwè c'qui vos v'lèz dîre avou ça ?

Dominique Ô ! Dji di ça insi... pou dîre ène saqwè. Nos n'fèyons qui d'nos-angueulér dins c'pèkéye-ci !

André Tén, come c'est drole ! ! n'vos chène nèn qui c'tchau-ci a ène drole di vènéye ?

(Tout le monde sent la viande sauf Dominique qui s'applique a mettre du vernis sur les ongles.)

André Ca sint l'acétone a tarlarigo !

Alice André, vos wèyèz bén qu'c'est l'vèrnis qu'Dominou mèt su sès-ongues !

Dominique Do-mi-ni-que !

André Ca, c'è-st-ène miyète fôrt ! (A Dominique.) Ca n'vos f'reut rén dalér mète è couleûr vos dwèts ène miyète pus lon, vous !

Dominique Vos n'in.mèz nèn l'vènéye du vèrnis ?

André On n'mache nèn l'vèrnis avou l'via !

Dominique Oyi, c'est d'dja bon insi !

(Dominique se lève tranquillement et va continuer dans un fauteuil à l'autre bout de la pièce. A ce moment entrent Danièle et Laurent. Laurent va directement s'asseoir à la table et mange. Danièle reste immobile près de la table. Alice les voit. Elle essaie de prévenir un éclat du père.)

Alice Â ! Lès v'la ! Alèz, mètèz-vous a tâbe tout d'chûte... Danièle, èm' pètit tchat, qwè c'qui vos-avèz, vos-avèz bré ? Qwè c'qui vos-avèz yeû ?

Alice Ene saqwè qui n'va nèn avou vo galant, azârd ?

Alice André, èn' riyèz nèn avou ça. Vos savèz Bén qu'Danièle ni brèt jamés. Qwè c'qui s'passe èm' n-amouûr ?

Danièle Moman ! Dji tén a vos prév'nu qu'a daté d'audjoûrdu, s'i gn-a co ène saquî qui s'avise a mète sès mwins autoû d'Sofiye, dji mèt'rè ène saqwè dins toutes vos fleurs pou qu'èles crèv'nut !

Alice Danièle !

Danièle C'est Bén seûr ça ! C'n'est nèn a crwêre ène afêre parèye ! Vos savèz Bén c'qu'on-a ôzu fé audjoûrdu au matin ? On a stitchî m'tôrtûwe dins l'machine a fé l'buwéye !

André (rie un instant, puis) Èt qwè c'qu'èle a dit ?

Danièle Ele a dit qu'èle a manqû d'moru... Vos-avèz dèl chance qu'èle fuche solide... Sins qwè... dji pou vos-acèrtinér qu'ça âreut bârdè... Non mins... A-t-on jamés vèyu ène afêre parèye ! Èt èst-c'qu'on pout sawè ètout pouqwè c'qu'i gn-a jamés moyén d'muchî dins c'sale di bins-la ?!

Alice Â ! Mins dji vos-arète tout d'chûte èm' n-èfant ! Vos-avèz d'meurè rèssèrèye d'dins t'au long d'l'avant-din.nér !

Danièle Qwè c'qui vos d'jèz la ?! Gn-a nèn d'dja yeû moyén d'mète in pîd d'dins ni fuche quène sègonde ! Vos m'ètindèz ! Dji n'é nèn sfî d'dins !

Alice Danièle, ni mintichèz nèn ! Vos savèz Bén qu'dji n'in.me nèn lès mint'rîyes ! Vo camarâde Télia vos-a ratindu ène eûre au lon... Eyèt co Georges...

Danièle Em' camarâde Télia ? Qwè c'qui c'est d'ça ?

Alice Danièle, èn' fèyèz nèn l'inocène !

Danièle Mins on s'fout d'qui, on li, droci ?!

André Danièle, wètèz come vos pârlèz, si vous plét ! Achîdèz-vous, téjèz-vous èyèt chièrvèz-vous !

Danièle Dins tous lès cas, dji vos djure qui si dj'arive a muchî dins l'sale di bins dimwin, vos n'astèz nèn co prèsse a vos lavér vous-autes tètous ! (Elle s'assied et se sert à manger.)

André C'est c'qui nos dalons vîr ! Non mins qui c'qu'èst mèsse, on, li droci ?! Dji vouûreu Bén l'sawè ! Si jamés i gn-a ène saquî qui s'avise di s'rèssèrér dins l'sale di bins, il âra a fé a mi ! Dji disfonç'rè l'uch s'i faut ! C'èst Bén compris ? D'ayeûrs pou comincî, dji m'va fé r'ssatchî l'vèria !

Alice Mins André, c'n'est nèn possible...

André Si vos pinsèz qu'ça va continuwér insi, vos vos brouyèz ! Non mins, dj'âré tout ètindu, mi, dins c'maujone-ci ! Cès trwès-inocints-la qui n'fèy'nut rén du tout t'au long dèl djournéye vourîn't èm' disfinde di dalér dins l'sale di bins !

Alice Mins André, i gn-a nulu qui vout vos disfinde di dalér dins l'sale di bins !

André I n'manqu'reut pus qu'ça ! Dj'é co ène saqwè d'aute a vos dîre tins qu'dj'î seû ! Dj'aveu dit qu'lès céns qui n's'rît nèn la a mwins l'quârt ès' pass'rît d'mindjî ! I m'chène a vîr qu'on prind

ène miyète tout come pou s'foute, dins c'maujone-ci ! Nos n'astons nén dins-in rèstant, droci ! I faura qu'tout çoula candje !

Laurent Mins popa...

André I gn-a pont d' « mins popa » qui tène ! Dj'é dit, in pwint c'est tout ! Si jamés dimwin i manque co ène saquî a tâbe, i n'âra qu'a dalér mindjî dins l'cujène ou d'oubén amon yin d'sès camarâdes... pusqu'i gn-a pus qu'zèls qui compt'nut ! (Un temps.) Moman, vos v'lèz Bén m'passér l'sé ? (La grand-mère s'exécute.)

Dominique (se levant avec dignité et se dirigeant vers son père) Dji vos f'rè r'mâquer qu'i gn-a jamés pont d'mès camarâdes qui...

André Ô ! Vous, lèbon insi ! Alèz-è mète toutes vos couleûrs dins vo tchambe èyèt foutèz-m' la pés ! (Dominique va s'asseoir dans un fauteuil.) A-t-on jamés vèyu ène parèye pèkèye, on ! (Montrant Laurent.) Ec'ti-ci qui passe ès' tins a choûter dèl musique dins toutes sôtes di cabèrdouches al place di studyî pou sès scoles. L'aute (Montrant Dominique.) drola qui n'pinse qu'a fé r'lûre sès dwèts, sès pîds èyèt tout l'rèstant ! (Dominique, fâchée, sort dans sa chambre.) Eyèt c'tèl-ci (Montrant Danièle.) vos dîrîz vîr ène pouye qu'a pièrdu sès-ouïs ! On l'wèt toudis couru dins s'tchambe avou in moncha d'camarâdes ! Dèz camarâdes ! Pus râde ène binde di d'mi-braques !

Danièle Dji vos disfind d'dîre ène saqwè d'su mès camarâdes ! Vos n'lès con'chèz nén min.me !

André Téjèz-vous, é-dj' dit ! Eyèt mindjèz !

Danièle Vos n'avèz nén l'drwèt d'nwârçi mès camarâdes !

Alice (se levant) Alons, alons, mès-èfants. Téjèz-vous ène miyète, si vous plét ! Tout ça va mau tounér ! Vos savèz Bén qu'vo popa èst fôrt scan pou l'momint.

André (se levant) Èh Bén, c'est ça, vous ! Tènèz avou zèls, asteûre ! Èm' pauve Alice, vos n'avèz jamés seû c'qui faleut fé pou z-al'vér dèz-èfants come i faut !

Alice André, c'n'èst nén djusse c'qui vos d'jèz la ! Vos m'fèyèz bran.mint dèl pwène !

André Â, non fèt ! Èn' vènèz nén co comincî avou tous vos-orémus... R'wètèz pus râde autoû d'vous ! (Il dégage vers le centre de la pièce.) A qwè c'qui ça r'chène èc' maujone-ci ? Èn'do ? Dji vos l'dimande.

Danièle (se lève et va vers son père) Dins tous lès cas, pou mès camarâdes... (André lève la main et montre à Danièle sa place à table. Silence. Danièle obéit et retourne s'asseoir.)

André (retournant vers la table) Â ! Co ène saqwè d'aute. Dji vos prévén qu'on z-a fèt livrer l'tonia avou l'vén.

Grand-mère (ne pouvant réprimer un cri de joie, se lève) Â ! (Puis elle se rassied.)

André Il èst dins l'colidôr èyèt come d'abutude, c'èst co mi qu'a d'vu l'rintrér ! (A Laurent.) Adon, vous, vos dalèz m'fé l'pléji dèl diskinde dins l'cauve avou Gilbèrte ! Pou in còp, vos nos f'rèz Bén c'pètit pléji-la !

Laurent Mins comint c'qui vos v'lèz qu'dji fèye ça ?

André Vos n'ârez qu'a satchî vo plan ! Vos n'avèz qu'a prinde deûs cwades èyèt rastèni l'tonia dins lès montéyes. (Gilbèrte arrive de la cuisine et vient déposer un plat sur la table.)

Laurent « Vos n'avèz qu'a... Vos n'avèz qu'a... » ! C'è-st-auji a dîre, ça, mins si l'cwade vént a skètér, c'èst mi qui va m'èrtrouvé pad'zous l'tonia èt qui s'ra tout rasplati !

André Dji n'vos-é nén dit dalér vos stichî pad'zous l'tonia. Vos n'avèz qu'a l'rastèni au d'zeû dès montéyes avou Gilbèrte...

Laurent Mins c'est pèzant, savèz, ça...

Gilbèrte Ni vos-è f'yèz nén, mossieû Laurent, dji seû stokasse, alèz. (Elle retourne à la cuisine.)

Alice Vos n'pinsèz nén, André, qu'c'est dandj'reûs ?

André Dandj'reûs ! V'la Bén râde dîj ans qu'dj'èl fé tout seû èt dji n'seû nén môrt.

Alice Vos n'duvrîz nén fé ène afêre parèye. A vo n-âdje... !

André Qwè ! M'n-âdje ! Qwè c'qu'il a m'n-âdje ?

Alice Vos-arîvèz Bén râde dins l'trwèzième âdje, come on dit asteûre, èm' n-amouër...

André Dji vos-è priye, Alice !

Laurent Mins ça pèze pus d'trwès cintes kulos, vo tonia d'vén !

André Èt adon ! Vos n'avèz qu'a l'fé diskinde ène montéye au côp... Mins qwè c'qui vos-avèz dins l'tièsse, on, si vous plét ! C'qui vos p'lèz yèsse dur dèl compèrdure !... S'i faut, vos n'ârez qu'a fé c'bouye-la vous-outes tètous. Dji n'va nén co payî ène saquî pou fé c'n-ouvradje-la, m'chène-t-i ! Si vos n'astèz nén capâbe di fé ça, vos vos pass'rèz d'vén tout l'rèstant d'anéye !

Grand-mère (se levant à nouveau) Â, non fét !!

(Un silence. Tout le monde la regarde.)

Laurent Bon, lèbon insi, on va l'diskinde, vo tonia ! (La grand-mère se rassied.)

Alice Em' pètit colau, vos n'roubly'rèz nén d'mète vo gros djilèt. I fét èdjalant dins c'cauve-la !

Laurent Dj'é dins l'idéye qu'nos n'ârons nén frèd, savèz, moman...

Alice Vos mèt'rèz vo gros djilèt tout l'min.me. D'acôrd ?

Laurent Oyi, c'est ça ! Èt dji f'rè atincion a lès-autos an v'lant trivièrsér l'rûwe...

(Un silence. Gilbèrte revient de la cuisine et va à André.)

Gilbèrte Èst-c'qui madame èyèt mossieû s'èvent dins lès-Ardènes, come d'abutude, dimwin au niût ?

André Ô, pou ça, oyi ! Eyèt l'pus râde possible èco !

Gilbèrte Adon, èst-c'qui dji poureu awè èm' sèm'di d'condjî ?

Alice Vos n'vènèz nén avou nous-outes ?

Gilbèrte Non fét, madame... Dji djouwe dins l'fanfare èc' sèm'di-ci ! (Elle retourne à la cuisine.)

André A propos, f'yèz c'qui vos v'lèz. Mins qu'lès céns qui vèn'nut, fuchîche la a chîj eûres pètants... avou leûs valises. Dji vos-advèrti qui dji n'ratindré nén chîj eûres cénq èyèt qu'dji m'èdiré tout d'chête !

Alice Vos v'nèz avou nous-outes, Laurent ?

Laurent Non fét, dj'é ène saqwè a studyî.

Alice Mins vos p'lèz t'ossi Bén studyî lauvau, m'pètit colau. Ca vos f'ra du Bén d'prinde l'ér...

André M'anfin, Alice, vos n'avèz tout l'min.me nén dins l'idéye qu'vo fi va s'ploitî a passér deûs djouës avou s'famîye dins lès-Ardènes !

Alice (à Danièle) Eyèt vous ? Vos v'nèz avou nous-outes ?

Danièle (secouant la tête négativement) Non fét, non fét !
Alice Ca s'ra Bén l'preumî còp qu'nos s'rons rén qu'nous-autes deûs... È Bén, tant pîre pour vous... après tout... (A son mari.) Nos-èdirons lauvau tous lès deûs, come deûs djon.nes galants... Èn'do, André ?

(Air désabusé du mari.)

André (continuant de manger) Oyi, c'èst ça, Alice...
Alice (à Laurent) Eyèt vous, dj'èspère Bén qu'vos s'rèz djinti avou vo grand-mère... S'èle a dandji d'ène saqwè...
Grand-mère Ô ! Mins i n'faut nén vos-è fér pour mi, savèz... Dji n's'ré nén la, nén rén...
Alice Eyu c'qui vos s'rèz, vous ?
Grand-mère Dj'é stî invitéye pou dalér a in « barbecue » !
Alice A in « barbecue » ?!
Laurent Èt adon ? Ele n'a nén l'drwèt d's'amûsér ène miyète... ?
Alice Laurent !! Wètèz d'pârlér come i faut d'vo grand-mère !
Laurent Mins qwè c'qui dj'é dit d'mau ?
Alice Téjèz-vous ! Eyèt pièrdèz c'léde abutude-la qu'vos-avèz d'pârlér quand vos-avèz vo bouche co toudis plin.ne !
Laurent (se levant et se dirigeant vers le canapé) Lèbon insi, dji n'di pus rén !

(Dominique, folle de rage, entre et se précipite près de la table, une boîte de souliers vide à la main.)

Dominique Qui c'qu'a pris mès nwâres solés ? (A Danièle.) C'èst co vous qui lès-a pris dandjèreûs ?! Dji n'vos pèrmèt nén d'djonde mès-afêres, vos m'ètindèz ? Dji n'vos pèrmèt nén !
Alice Alons Dominou, rapaujèz-vous. Danièle va vos lès rinde, Bén seûr.
Dominique Adon ?
Danièle Non mins, ça n'va nén Bén dins vo grosse tièsse ! Vos savéz Bén combén c'qui dji tchasse ? Qwè c'qui vos v'lèz qu'dji fèye avou dès solés quarante-cénq pou dès pîds come èl trin d'sèt-eûres !
Dominique C'èst ça, is sont-st-èvolès tout seû, azârd ! C'èst quéqu'fîye grand-mère qui lès-a scrotès pou dalér dansér... Vos dalèz m'lèz rinde, oyi ou Bén non !
Alice Danièle, rindèz-li sès solés, pou l'amoûr di dieu !

(Un silence.)

Laurent C'èst mi qui lès-a pris, dji lès-é prustès a ène camarâde !

Dominique Comint ?!

(Le père s'amuse beaucoup. Danièle aussi. Seule Alice prend la chose au tragique.)

Alice Laurent ! Vos n'avèz nén fé ène afère parèye ! On n'prusse nén dès solés !
Laurent Pouqwè nén. Ele n'aveut rén a mète dins sès pîds èt èle duveut dalér a ène swèréye. Vos n'dalèz nén fé in drame pou in pèt d'tchat parèye.
Dominique In pèt d'tchat, prustér mès solés ?!
Laurent Bén seûr, ça !

Dominique Dès si bias solés... Asteûre, dji seû Bén seûre qui dji pou lès tapér dins l'batch sins taurdjî...
C'è-st-a div'nu sot !

André Gilbèrte !

(Laurent se lève et va vers sa chambre.)

Dominique Non, mins... dji rève ! C'n'èst nén possible autrèmint ! Prustér mès pus bias solés a ène coumère qui dji n'conè nén min.me !

Danièle Ô, lèbon insi, vous ! Vos n'dalèz nén nos scrèpér lès-orèyes toute èl djoûrnèye avou vos solés !

Dominique Vos n'manquèz nén d'toupèt, vous ! I faut vîr èl tièsse qu'i fèt quand on a l'maleûr di djonde sès cédés !

(La bonne apparaît.)

André Vos v'lèz Bén m'apôrtér m'cafeu, Gilbèrte. Vos d-è v'lèz yin ètout, moman ?

Grand-mère Non fèt, mèrci... Mi, dj'in.me ostant... (Et elle montre la bouteille de vin sur la table.)

Dominique Èt adon ! Mès solés ? Is-ariv'nut ?

Alice Rapaujèz-vous, m'chèrîye. Laurent va vos lès ramwin.nér.

Laurent (de la porte de sa chambre) Tènèz, lès v'la !

Dominique (recevant un soulier que Laurent lui lance depuis la porte) Ô ! Is sont tout chalès ! Djusse bons a foute èvoye ! (Elle sort.)

(Excédée, Danièle éclate. Elle se lève et se précipite dans sa chambre.)

Danièle Ô ! Qué dalâdje, droci ! Dj'ènné m'sou !

Alice Danièle ! Dimeurèz droci èyèt rapaujèz-vous ètout !

(Silence général.)

André Alice, dji vos-è prîye, achîdèz-vous.

(La grand-mère tend son verre à André pour avoir du vin rouge qu'elle montre du doigt.)

Alice Moman !

Grand-mère Djusse quate gouttes, savèz...

(André lui sert un peu de vin mais elle laisse son verre contre le goulot pour indiquer qu'elle en veut un peu plus...)

Alice Moman, si vous plét ! Vos n'dalèz nén div'nu ène soléye, asteûre !

Grand-mère I vaut mieus yèsse sô qu'sot, ça n'dure nén si lontins ! (Et elle boit d'un trait.)

(Gilbèrte fait son entrée avec un plateau et des tasses.)

Gilbèrte I gn-aveut pupont d'cafeu... (A André.) Adon, dji vos-é fèt ène boune jate di camamine...

André Dèl camamine, asteûre ! Vos p'lèz Bén tapér tout ça tout d'chûte dins l'batch !

(En même temps, Dominique revient un court instant dans le living.)

Dominique C'è-st-a s'tapér l'tièsse au meur, dins c'maujone-ci ! Dji n'vou nén qu'on djonde mès-afères. In còp pou toutes ! (Elle ressort.)

Alice Laurent ! Comint c'qui vos-avèz p'lu fé ène afère parèye ?

Laurent Èyèt m'razwè élèctrique ? Èst-c'qu'èle s'a jin.nè, lèye, pou s'chièrvu di m'razwè ?

Alice C'n'èst nèn l'min.me afêre ! Eyèt pou comincî, èle ni l'a nèn prustè a ène saquî.

Laurent Ca, dji m'è fou. Ele n'a nèn a djonde mès-afêres, la tout ! S'èle vént a dismantibulér tout l'bazâr, c'n'èst nèn vous qui m'pay'ra in-aute !

André Eyèt n'comptèz nèn sur mi, nèn rén !

Grand-mère Ca n'fét rén, pou vos-ans, dji vos-achèt'ré in tout noû...

André Vos-astèz bran.mint trop laudje, moman... Ec' razwè-la finira come tous l's-autes...

(Un silence.)

Laurent Tins qu'djî pinse... l'auto d'meure a l'uch èc' niût-ci ?

André Oyi, pouqwè ?

Laurent Pac'qui dj'é in camarâde qu'a louwè in garâdje pou s'moto...

André Oyi, èt adon ?

Laurent Dj'aveu pinsè qu'nos-ârîs p'lu d-è profiter èyèt mète l'auto drola... Vos n'vos-è chièrvèz cazi nèn au niût...

André C'èst ça... Eyèt au matin, dji n'âré pus qu'a couru a pîds...

Laurent Non fét, dji vos l'ramwin.n'ré, mi.

André Nèn possible... Vos f'rîz ça !... Come c'èst djinti a vous... Dji n'vos saveu nèn si sèrviyâbe.

Laurent Pouqwè nèn ?

André Pouqwè nèn ? Mètons qu'vos dîrîz rintrér l'auto mins dji sé fôrt bèn qu'a deûs-eûres au matin, èle s'reut co toudis su tchamp su voye avè vous... Dijèz, i n'faut nèn m'prinde pou pus bièsse qui dji n'èl seû d'dja, savèz, m'gârçon !

(Un silence.)

Laurent Vos vos-è chièrvèz mècrèdi au niût ?

André Comint c'qui vos v'lèz qu'dji seûche çu qu'dji f'ré mècrèdi au niût ?

Laurent Ca m'arindj'reut d'l'awè pou ène coupe d'eûres...

André (réfléchit un court instant) Èl bat'rîye è-st-a plat !

Laurent C'èst pont d'chance, vrémint ! Chaque côp qu'dji vos d'mande l'auto a prustér... gn-a l'bat'rîye qu'èst toudis a plat !

André C'èst bèn seûr, ça ! S'i gn-aveut nèn in-inocint qu'dji conè qui lèy'reut lès fares alumès toute èl niût...

Laurent Pou in côp qu'ça m'a arivè. Vos-è f'yèz dès mézaumènes ! Vos n'dalèz tout l'min.me nèn m'dîre qui dispû adon, èl bat'rîye n's'a nèn r'kèrtchî !

André Dji n'é rén a vos dîre. Sufit insi ! Chaque côp qui dj'prind l'auto... figurèz-vous qui dji r'cwè saquants djoûs après in moncha d'procès-vèrbâls ! Vos n'trouvèz nèn ça curieûs, vous ?

Laurent In moncha d'procès-vèrbâls !

André Gn-a toudis ène saqwè ou l'aute qu'èst dismantchi, èl cendriyér èst rimpli a make, lès carpètes sont crapéyes ! C'n'èst pus ça ène auto, c'è-st-in bac-a-chnik ! (La grand-mère est surprise.) Ô ! Pârdon, moman...

Alice André !!

André Tènèz, l'aute djoû, dj'é r'trouvè ène boutèye di whisky pad'zou yin dès fauteuy... Yin d'cès djoûs, vos finirèz pa dalér vos foute conte in-âbe ! Eyèt ça s'ra co toute ène afêre avou vo mame !

Alice André !! Dji vos-è priye !

Laurent Bon ! Bon, ça va dj'é compris. Dji n'vos l'dimand'ré pus ! Tapèz-l' dins-in musée ou l'aute èyèt qu'on n'd-è pâle pus !

Alice (à Laurent) Mi, dins tous lès cas, quand vos vos pèrdèz l'auto, dji n'sère nèn lès-ouy divant qu'vos n'fuchîche rintrè...

André A quatre eûres au matin... Vos f'rîz bran.mint mieus dalér vos coutchî ène miyète pus timpe... Vos n'wèyèz l'tièsse qui vos-avèz, m'gârçon ! Vos-astèz tout bladlot ! Dji n'sé nèn c'qui vos foufièz pou l'momint...

Alice Ca c'est l'vré, m'n-amouër... Vos-avèz in visâdje come dèl croye ! Vos dalèz tchér malâde si ça continuwe insi.

Laurent A vos-ètinde pârlér, dins deûs munutes, dji seû djusse bon a z-èmwîn.nér au sana !

André C'è-st-arivè a dès bran.mint pus fêls qui vous, m'gayârd ! Dès céns qui n'passît nèn leû tins dins dès cabèrdouches a choûté dèl musique !

Laurent Arêtèz avou tous vos pâters di pourcha... Non mins, èn' direut-on nèn qui dj'é dîj ans dins c'maujone-ci.

André Après tout, f'yèz c'qui vos v'lèz. Vos-astèz grand assèz... mins ni v'nèz pus mi scrèpér lès-orèyes avou vo musique di sauvâdje !

Laurent Èm' musique di sauvâdje... Qwè c'qui vos con'chèz la-d'dins, on, vous !

Grand-mère (se levant sur place) Mi, dj'in.me Bén c'musique-la... On s'lèy'reut co volfi dalér pou dansér ène miyète !

André Oyi, oyi... dj'èl sé Bén, moman, dj'èl sé Bén...

Laurent Bon, mi, dji vos lèye avou tous vos bèrdèlâdjès... Dji n'é pont d'tins a piède avou toutes vos carabistouyes ! (Et il sort.)

Alice Dji n'sé nèn c'qu'is-ont tètous pou l'momint... mins gn-a nèn moyén d'lyeûs fé ètinde rézon...

André Â ! Pac'qui vos-avèz dins l'idéye qu'vos-avèz d'dja arivè a lyeûs fé ètinde ène saqwè, vous ?!

Alice Qwè c'qui vos v'lèz dîre, ano, André ?

André Rén, rén !

(La grand-mère sort silencieusement.)

Alice Mins c'est l'vré, tout l'min.me... Vos n'trouvèz nèn qu'is sont st-ène miyète soyants...

André Qwè c'qui vos v'lèz qu'dji vos dîje, vos lyeûs-avèz toudis lèyî fé leûs quate volontés ! Vos n'pinsèz tout l'min.me nèn qu'is vont candjî come ça, tout d'in côp, tout ça pac'qu'i vos prind ène zine d'yèsse ène moman qu'on va s'mète a rèspectér...

Alice André ! Èn' fuchèz nèn displéjant al coupète du mâtchi ! Èst-c'qui dji n'é nèn toudis fé tout c'qui faleut pou leû bouneûr ?

André Leû bouneûr... Pârlons-è djustumint !

Alice Èst-c'qui vos-avèz ène saqwè a m'èrprochî a c'sudjèt-la ? Vos savèz Bén qu'dji lès wè fôrt volfi.

André Il âreut mieus valu qu'vos lès-al'viche come i faut.

Alice Ano, André, vos n'astèz nèn djusse !

André Vos-avèz toudis passè vo tins a lès dôrlotér. Sins jamés lès pûni. Vos-avèz roubliyi quand is-astît p'tits... lès gatôs a catchète quand dji lyeûs-aveus disfindu d'awè in dèssèrt.

Alice Mins anfin André, a l'eûre d'audjoûrdu, on n'disfind pus a lès-èfants d'awè in dèssèrt... Ca n'si fèt pus... Vos savèz c'qui lès psychologues pins'nut d'ça ?

André Lès psychologues ! In bon còp d'pîd ène sadju, oyi !

Alice André, dji vos-è prîye !

André È bén, vos wèyèz l'rèzultat ? Is riy'nut d'vous t't-au-long dèl djoûrnéye. Is vik'nut come dèz céns qu'is n'sont pus di c'monde-ci ! Eyèt vos n'lès con'chèz nèn d'pus qu'ça... Dèz vrés-étranjérs dins s'prope maujone ! Il èst bia l'rèzultat, vrémint ! (Mimant Alice.) « Mins ano, André. Èn' fuchèz nèn si deur avou zèls... Ano, André, i faut lès lèyi s'adrouvu ! » Âa, lès lèyi s'adrouvu ! È bén, di qwè c'qui vos vos plindèz ? Asteûre, is-ont cazi tout sayi !

Alice Oyi, dj'èl sé bén... Èt c'n'èst nèn toudis tout c'qui dj'âreu v'lu !

André Adon, vos n'avèz pus qu'ène sôte a fé. Lès tij'nér come i faut !

Alice Mins non fèt, André. On n'alève pus lès-èfants come du tins du vî bon dieu ! Asteûre, i faut sayi d'comprinde lès djon.nes... Is sont si tinres... Is-ont dandji d'yèsse compris...

André Oyi, lèbon insi, dji lès conè tous vos contes... Mins vos n'mi r'ssatch'rèz nèn dèl tièsse qu'èl mèyeû moyén pou z-arivér a ène saqwè, c'è-st-ène boune tchofe tènawète in còp !

Alice Ano, André, vos-astèz co...

André Oyi, dj'èl sé bén... du tins passè ! Qui c'qui m'catcheut qu'Laurent pèteut èvoye dèz niûts d'asto... Eyèt qu'i n'rintreut qu'a cénq eûre au matin ? In ? Qui ça ? « Mins ano, André, rapaujèz-vous... Il è-st-èvoye a dèz conférinces ! » Dèz conférinces ! Su l'manière di dalér vîr lès fiyes, azârd ! Alèz-è racontér ça in tch'vau d'bos, vos-ârez in còp d'pîd ! (Alice commence à pleurnicher.) C'èst ça, brèyèz asteûre... C'èst tout c'qui vos-avèz trouvè a fé quand vos n'savèz pus qwè fé pou r'mète di l'alure ?

Alice Non fèt !... Dji voûreu simplèmint qu'is m'wèyîche voltî, la tout...

André Si vos pinsèz qu'is-ont l'tins d's'okupér d'vos maus d'keûr... Pou l'momint, is n'pins'nut qu's'okupér d'zèls... Tout c'qui nos pourîs dire, c'èst dèz babûses ! Tènèz, is n'mi pâl'nut qui pou m'dimandér dèz liârd ou d'oubén pou m'dimandér l'auto a prustér... Vos l'avèz co vèyu t't-a-l'eûre... Mins quand dji n's'ré pus la... Vos vîrèz c'qui dji vos di, is n'f'ront qui d'dire du bén d'mi... Come ça, is-âront dins l'idéye qu'is m'ont vèyu voltî in p'tit còp...

Alice C'qui c'èst trisse çu qu'vos d'jèz la, André.

André Mins nons fèt, m'pauve Alice... C'èst vous qu'a dèz scafiotes di gayes pad'vant lès-ouy... Vos f'yèz du sintimint avou tout.

Alice Mins non fèt, André, vos n'compèrdèz nèn. Dji voûreu seûl'mint yèsse tout près d'zèls pou sayi d'lès comprinde èyèt lèus donér in còp di spale... Èst-c'qui c'n'èst nèn c'qu'ène moman duvreut fé ?

André Vos f'rîz bran.mint mieû d'survèyi d'ène miyète pus près lès studyâdjés da Laurent ! Dj'é come dins l'idéye qu'i n'mèt nèn fòrt souvint lès pîds a scole pou l'momint !

Alice Ano, André ! Comint c'qui vos p'lèz dire ène afère parèye !

André Èm' pauve Alice, dji pinse vrémint qu'vos-astèz dèl sôte di djin qui s'lève aujîmint ècanayî, savèz ! (Il se dirige vers la sortie.) Alèz, a t't-a-l'eûre ! (Et il sort.)

(Un temps durant lequel Alice se met a réfléchir à ce qu'André vient de lui dire.)

Alice Aujîmint ècanayî... (Puis très solennelle, se dirige vers la chambre de Laurent) Laurent ! Laurent !

Laurent (sortant) Qwè c'qu'i gn-a co ?

Alice Laurent, vos dalèz m'djurér, vos m'ètindèz ? Vos dalèz m'djurér qu'vos dalèz bèn a scole tous lès djoûs.

Laurent Ô ! Ca n'va nèn co r'comincî lès litanîyes !

Alice Laurent, f'yèz atincion, dji vou qu'vos m'rèspôndîche sins taurdjî.

Laurent Oyi, èt bèn, mi, dj'é ène saqwè d'aute a vos dire.

Alice Laurent, dji ratind qu'vos m'rèspôndîche !

Laurent Danièle a atrapè in mouchon.

Alice In mouchon ! Ô, c'n'èst nèn l'vré... Qwè c'qui nos dalons li donér a mindjî ?

Laurent Mins non fét ! Vos n'avèz nèn compris. Vos n'savèz nèn c'qui c'èst qu'in mouchon ?

Alice Mins si fét, m'n-èfant, bèn seûr...

Laurent Mins non fét, moman. (Un silence.) Dins no pârlâdje asteûre, in mouchon, c'èst... c'è-st-in-èfant !

Alice Ô, c'n'èst nèn l'vré... Come c'èst pléjant !

Laurent Adon, vos-avèz compris ?

Alice Qwè don, m'n-amoûr... ?

Laurent Dji seû st-an trin d'vos dire qui Danièle a atrapè in mouchon... Ele ratind famîye !

(Après un silence, stupéfaction d'Alice.)

RIDEAU

Acte 2

(Au lever du rideau, Alice et Dominique sont en scène. La mère est très agitée, Dominique, elle, est très calme.)

- Alice Mon dieu ! Qué n-afêre ! Qué n-istwêre ! Qwè c'qui dji m'va dire a vo pére, on, mi ?
- Dominique Pouqwè ? Vos-avèz dins l'idéye dèl mète au courant.
- Alice Mins m'chèrîye, qwè c'qui vos v'lèz qu'dji fèye d'aute ?!
- Dominique Alèz-è trouver in mèd'cén qui poureut fé ène saqwè...
- Alice Ô ! Vos n'voûrîz tout l'min.me nén qui dji pinse a fé ène afêre parèye a c'pètitte-la !
- Dominique Vos-in.mèz mieû qu'èle li fèye toute seûle ?
- Alice Dominique !
- Dominique Moman ! Wétèz lès-afêres come èle sont pou in côp ! Nos n'astons pus du tins passè !
- Alice Dji m'dimande comint c'qui vos p'lèz pinsér a dès parèyès-afêres !
- Dominique Èst-c'qu'on pout sawè qui c'qu'èst l'inocint qu'a stî li fé ça ?
- Alice Non fêt, djustumint, èle ni vout rén dire du tout !
- Dominique Ele ni sèt quéqu'fîye nén qui c'qui c'èst !
- Alice Ô ! Dominique ! Vos d'vrîz yèsse onteûse !
- Dominique Ca dwèt yèsse yin dès gaviots dèl binde.
- Alice Dèl « binde » ?
- Dominique Bén oyi, lès camarâdes da Danièle ! Julyin, Robin... ou co Bén in-aute...
- Alice In-aute ? Vos n'pinsèz nén qu'George... ?
- Dominique (éclatant de rire) Georges ! Vos wèyèz Georges an trin d'fé in-èfant a ène saquî, vous ?
- Alice (très sérieuse) Pou yèsse franche avè vous... non fêt !
- Dominique Mi non pus !
- Alice Adon qui ça ? Mins lès djon.nès djins qu'vos pârlèz...
- Dominique Lès djon.nès djins, come vos d'jèz. Ene binde di dislachis, oyi ! Dji voûreu qu'vos lès-ètindîche pârlér èchène dins l'rûwe, tén !
- Alice Qwè c'qui vos d'jèz ?
- Dominique Mins anfin, moman, vos n'avèz jamés stî dins-ène boum' ?
- Alice Mins si fêt, Bén seûr.
- Dominique Adon, vos savèz comint c'qui ça s'passe...
- Alice Oyi ! On danse...
- Dominique On danse, oyi... Staurès dins lès fauteuys ou d'oubén aflachis dins l'guèrnî ou dins l'cauve... ou co Bén dins l'bingwâre !
- Alice (éclatant de rire) Dins l'bingwâre ! (Puis comprenant subitement...) Èst-i dieu possible !?
- Dominique M'anfin, moman, vos-avèz seûr'mint d'vu awè dès galants divant d'vos mariér, non fêt ?

Alice Oyi, dj'è fréquantè ène miyète, Bén seûr, qwè c'qui vos pinsèz !! Mins di d'la a m'coutchî dins-ène bingnwâre tout d'chûte...

Dominique È Bén, dijons qu'asteûre, lès fréquantâdjès, c'n'est pus c'qui c'esteut dins l'tins... Si vos m'compèrdèz Bén...

Alice Dominique !

Dominique C'est lès djon.nes d'asteûre, ça, moman !

Alice Mins èle n'a qu'quénze ans !

Dominique Qwè c'qui vos v'lèz, moman ! A l'eûre d'audjoûrdu, dalér dansér sins prinde èl pilûre, c'est dandjèreûs ! (Elle sort.)

Alice El pilûre ! Qué pilûre ?! (Comprenant subitement) Aaaa ! El pilûre ! Mins qué n-afêre ! Mins qwè c'qui dji va fé, on !

(Entre la bonne.)

Gilbèrte Madame.

Alice Oyi, Gilbèrte ? Qwè c'qu'i gn-a ?

Gilbèrte Dji vouûreu Bén dire ène saqwè a madame...

Alice È Bén, dji vos choûte, Gilbèrte.

Gilbèrte C'est qui, madame... Ca m'anoye ène miyète. Dji n'vouûreu nén fé dèl pwène a madame.

Alice Nén possibe ! Vos-avèz co skètè ène saqwè.

Gilbèrte Oyi, madame. Mins c'n'est nén ça... C'est pus grâve qui ça, madame.

Alice Ô, m'pauve Gilbèrte, si vos sârîz, gn-a rén qui pout yèsse pus grâve, asteûre... Pus rén du tout... (Et elle sort, la tête basse. Un temps. André entre.)

André (excité) C'n'est nén possibe ène afêre parèye... (Apercevant Gilbèrte.) Â, Gilbèrte ! C'est vous qu'avèz djonde a tous mès papîs su m'burau ?

Gilbèrte Oyi, mossieû, dj'è r'mètu d'l'alure.

André Di l'alure !...

Gilbèrte Oyi, mossieû, dji lès-é ramonç'lè èt dj'è in fèt in moncha avou pou lès mète come i faut.

André Come i faut ! Vos vos rindèz compte, Gilbèrte ! Combén d'côps èst-c'qui faura qu'dji vos l'dîje qui dji n'vou nén qu'on djonde a mès-afêres !

Gilbèrte Mins mossieû, gn-aveut dèl poussiêre pa t't-avau !

André Dji m'fou dèl poussiêre, vos m'ètindèz. Vos n'duvèz nén rintrér dins m'burau sint pont d'rézons ! Èst-c'qui c'est compris, c'côp-ci ?

Gilbèrte Oyi, mossieû.

André Â ! Tènèz, dj'aveu lèyî in chèque disu m'burau, dji n'l'èr'trouve pus. Èst-c'qui vos n'l'ârîz nén vèyu, azârd ?

Gilbèrte Si fèt, mossieû.

André Eyu c'qu'il èst ?

Gilbèrte Dj'èl é aspirè.

André Vos l'avèz aspirè ?

Gilbèrte Dji n'l'é nén fét èsprès. Il a v'nu tout seû !

André Qwè c'qui c'èst d'ça pou in dalâdje ! Qwè c'qui vos-avèz fét avou ?

Gilbèrte Il asteut a boukèts, adon dj'èl é tapè èvoye !

André Comint ?! Vos-avèz tapè c'chèque-la èvoye ?

Gilbèrte Oyi, mossieû.

André C'n'èst nén a crwêre ène afêre parèye !! Dji vos disfind, vos m'ètindèz, dji vos disfind di co r'nètyî in côp dins m'burau, su l'tins qu'dji n'seû nén la !!

Gilbèrte Bén, mossieû... (Elle va pour sortir.)

André (l'appelant) Gilbèrte !

Gilbèrte (irritée) Qwè co ?!?

André Tout doûs, si vous plét !... Èst-c'qui vos n'ârîz nén ètout aspirè, dès côps qu'i gn-a, èl clé du cofe ?

Gilbèrte (éclatant de rire) Ô si fét, mossieû... fôrt souvint...

André Comint ?

Gilbèrte Èt ça fét min.me in fameûs brût quand ça passe dins l'tuyau... (Elle sort en riant.)

André (abattu) C'è-st-a s'tapèr l'tièsse au meur !! I gn-a dins c'maujone-ci, ène masse di côps d'pîd au cu a donér a tout l'monde !

(Danièle entre rapidement et va à la table de la salle à manger pour y lire le journal. En même temps, la porte de la salle de bains s'ouvre et le monsieur âgé que nous avons déjà vu au premier acte entre. André, qui allait sortir, se retourne, étonné. Le vieux monsieur traverse furtivement la pièce et sort.)

André (après un moment de stupeur, à Danièle) Qui c'qui c'èst c'n-ome-la ? Danièle, dji vos pâle.

Danièle Qwè c'qui vos v'lèz ?

André Dji vos d'mande qui c'qui c'èst l'ome qui vént d'vûdî dèl sale di bins ?

Danièle Ô, c'n'èst rén, savèz ça...

André Danièle, dji vos-è prîye... Dji n'seû nén aveûle èco !

Danièle ...C'èst l'plombî...

André Vos-avèz fini d'vos foute dès djins ! Qwè c'qui c'èst d'ça pou ène maujone, on, li droci ! Gn-a dès céns qui rintèr'nut èyèt d's-autes qui vûd'nut... C'n'èst pus ça ène maujone, c'è-st-in vré moulin !

(Laurent entre.)

Laurent Ano, popa, èn' vos-ènèrvèz nén insi. C'èst mwés pou vo keûr.

André Vos con'chèz c'n-ome-la, vous ?

Laurent Qué n-ome ?

André In vî ome qui dj'é vèyu vûdî dèl sale di bins.

Laurent Â ! Èl galant da grand-mère !...

Danièle Laurent, vos n'sârîz nén sèrér vo grand trape, vous ?

André Qwè c'qui c'èst d'ça pou in djeu ?

Danièle C'èst... c'èst l'fréquanteû da grand-mère, la tout... (Danièle sort.)

André Èt qwè c'qu'i fèt dins l'sale di bins ?

Laurent Bén, i s'lave, dandjèreûs ! (Et il sort.)

(Le téléphone sonne. Gilbèrte entre.)

André C'n'èst pus in moulin nén rén ! C'è-st-ène maujone di sots !! Gilbèrte, répondèz au tèlèfone !

(Il sort. Gilbèrte répond au téléphone.)

Gilbèrte Alô ! Oyi, madame ! Dji vos d'mande èscuse, mossieû... (Elle éclate de rire.) Avou l'vwè qu'vos-avèz... Â ! Dji n'sé nén, mossieû... Oyi, mossieû... Dji m'va vîr s'èle èst la... (Elle va vers la chambre de Dominique.) Mam'zèle Dominique ?

Dominique (off) Oyi ?

Gilbèrte Vos-astèz la ?

Dominique (off) Oyi, pouqwè ?

Gilbèrte (imitant la voix de Dominique) C'èst l'tèlèfone.

Dominique (off) C'èst pour mi ?

Gilbèrte A vo n-idéye ! Dji n'âreu nén criyî après vous t'ossi non...

Dominique (off) Dj'arive tout d'chûte... (Gilbèrte sort vers la cuisine. Dominique arrive de sa chambre et prend l'appareil.) Alô ? Oyi... Qui c'qui c'èst ? Â ! C'èst vous, Chârlie ? Comint c'qui vos dalèz ? Â bon... Mins dijèz, on n'vos wèt pus nul'pau... Ô, non fèt, savèz... Pour mi, c'n'èst nén ça nén rén pou l'momint... Dj'é asprouvé di m'fé ègadji pou in film mins dji ratind co toudis dès nouvèles... Oyi, c'èst ça... In film disu Jeanne d'Arc !... Mins is v'lit qui dji m'côpe lès tch'vias tout couurts... D'après c'qu'is m'ont dit, dji seû t'tafét l'pèrsonâdje...

(Entrent Laurent et Télia.)

Laurent Ele èst formidâbe, vos n'trouvèz nén ?

Télia (montrant Dominique) Qui ça, lèye ?

Laurent Non fèt, nén lèye, vos-astèz sote ! Dji vos pâle dèl moto. Vos p'lèz dire qui vos-avèz dèl chance d'ènn'awè vèyu yène insi ! C'è-st-ène Japonèze, chî cilindes, ène mile wit' cint.

Télia Oû, chî cilindes pou mile wit' cint euros ? C'èst tchêr !

Laurent Non fèt, c'n'èst nén mile wit' cint euros... c'èst dès centimètes cûbes !

Télia Â, oyi...

Laurent Ene moto parèye, c'n'èst nén tout lès djoûs qu'on 'nnè wèt yène dins l'coron. Alèz, achîdèz-vous... (Il va mettre de la musique.)

Dominique (toujours au téléphone) Eyèt vous, qwè c'qui vos 'nnè pinsèz ? Vos pinsèz qui dji duvreu m'côpèr lès tch'vias ? (A Laurent.) È la, douç'mint avou l'musique ! On n's'ètind pus pârlér droci ! Si ça n'vos fèt rén, dji seû st-au tèlèfone !

Laurent Qwè c'qui vos v'lèz qu'ça m'fèye !

Télia Laurent.

Laurent (à Télia) Èt vos savèz combén d'tins èst-c'qui li faut pou montér djusqu'a cint ?

Télia Dji n'sé nén, mi... Ene munute ?

Laurent Ene munute ! Pouqwè nén ène èure, on, tant qu'vos-î astèz !

Télia D'acôrd. Dji n'î conè rén mi dins vos n-istwêres di motos, mi...

- Laurent Dj'èl wè bén !
- Dominique Laurent, vos dalèz distinde ès' djindjole-la ? (Au téléphone.) Ô, èscusèz-m' Chârlie, dji pârlèu a m'frère !
- Laurent (imitant sa sœur) Dji pârlèu a m'frère ! (A Télia.) C'tè-la, èle passe ès' tins au tèlèfone ! C'n'èst nèn a crwêre !
- Dominique (au téléphone) Choûtèz Chârlie, dji m'va racrotchî... Dji n'comprend pus rén a c'qui vos m'dijèz. Dji vos r'tèlèfon'ré pus taurd. (Elle raccroche.) C'è-st-ène afêre dins c'maujone-ci ! Gn-a jamés moyén d'yèsse pajêre deûs munutes pou p'lu tèlèfonér a s'n-auje ! (Et elle sort.)
- Laurent Alèz-è aus fouyes !
- Télia Vos-astèz toudis an trin d'vos distchicotér !
- Laurent Ouf ! Nos-astons anfin diskèrtchî d'lèye ! Il asteut tins ! Qué pajêrté quand i gn-a nulu dins c'maujone-ci !
- Télia Dji l'in.me bén, mi, c'maujone-ci.
- Laurent Oyi, ène maujone di famîye avou tout c'qu'on pout trouvér come agayons pou yèsse èûreûs ! C'èst come ça a vo maujone ètout ?
- Télia C'n'èst nèn vrémint l'min.me afêre.
- Laurent Vos n'astèz nèn bran.mint, vous, a vo maujone.
- Télia Ô, non fêt...
- Laurent C'è-st-a cauze di vo bia-père... Vos n'èl wèyèz nèn fôrt voltî ?
- Télia Dji n'sé nèn...
- Laurent Mi, dji m'arindje toudis pou yèsse droci quand is sont-st-èvoyes tèrtous!... Choûtèz-m'ça ! Ca, c'èst dèl musique... (Télia est assise près de lui sur le divant. Un silence.) Adon, vos-astèz bén ? Vos-astèz come lès p'tits tchats, du momint qu'vos p'lèz vos-astokèz asto d'ène saqwè ou d'ène saquî qu'a tchaud, vos-avèz bon... C'èst drole lès coumères !
- Télia Â bon ?
- Laurent Oyi, gn-a tout qu'èst toudis fôrt simpe pou vous-outes... pont d'trècas, a s'n-auje pa tous costès... vos vos lèyèz vikér qwè.
- Télia Vos pinsèz vrémint qu'c'èst come ça ?
- Laurent C'n'èst nèn come ça qu'vos wèyèz l'vikériye, vous ?... Mins rèspondèz, dijèz ène saqwè...
- Télia Qwè c'qui vos v'lèz qu'dji vos dîje ? Dji n'sé nèn min.me çu qu'c'èst qui sèt cint céquante centimètes cûbes...
- Laurent Â, dji comprend... Mam'zèle èst mwéche di c'qui dj'é dit t't-a-l'èûre.
- Télia Non fêt, mins dj'é dins l'idéye qui dji n'sé rén dîre...
- (Pour toute parole, Laurent l'embrasse.)
- Laurent Eyèt la ? Vos-astèz bén ? Vos-avèz bon ?
- Télia Oyi, bén seûr, pusqu'i gn-a ène saquî qu'a tchaud asto d'mi.
- Laurent Â ! C'qui vos p'lèz yèsse ombradjeûse... Pouqwè c'qui vos-astèz insi avou mi ? Vos n'astèz nèn insi avou lès-outes ?

Télia Lès-outes ? Qué z-outes ?

Laurent Lès-outes camarâdes, dji v'leu dire... Mins rèspondèz...

Télia (en se relevant) Dj'é toudis peû d'anoyi lès djins.

Laurent D'anoyi lès djins ?

Télia Oyi, d'lès jin.nér, d'lès mète dins l'imbaras...

Laurent Vos pinsèz vrémint qu'vos m'mètèz dins l'imbaras...

Télia Dji n'sé nén.

Laurent Vos n'savèz nén, vos n'savèz nén ! Si fét qu'vos l'savèz bén. Vos pinsèz qu'dji s'reu toudis stitchi avè vous si vos m'mèt'rîz dins l'imbaras ? Pouqwè c'qui vos n'rèspondèz nén ?

Télia Ca n'chiève a rén d'discuter d'tout çoula.

Laurent Mins dijèz, nos-astons dès grandès djins, non fét ? Eyèt dès grandès djins, ça dwèt poulu s'pârlér.

Télia Qwè c'qui vos v'lèz qu'dji vos dîje, on ?

Laurent Dji vous sawè, oyi ou non, si vos-astèz bén avou mi ?

Télia Dji n'in.me nén d'pârlér d'ça... I n'dimeure jamés rén après ça...

Laurent Ca, c'èst vous qui l'dit... Adon ?

Télia Adon, qwè ?

Laurent Fourt' après tout ! Wârdèz vos sintimints pour vous, pou çu qui dj'ènnè a fé ! (Un silence.)
Bon, nos nos vîrons au niût si ça va pour vous, pac'qui pou l'momint dji ratind Tèdy èyèt Gilbert.

Télia Â !

Laurent Oyi èyèt dji pou vos-acèrtinér qu'is vont passér in mwés quârt d'eûre !... I va falu qu'is m'avouwîche tout !

Télia Is n'vén.ront nén.

Laurent Is n'vén.ron nén ?

Télia Non fét.

Laurent Pouqwè ?

Télia Dji lyeûs-é dit di n'nén v'nu.

Laurent Di qwè ?

Télia Oyi.

Laurent Mins di qwè c'qui dji m'mèle, on ? Qwè c'qui vos prind ? Vos vos foutèz d'mi ou bén qwè ?

Télia Ni vos mwéjichèz nén, Laurent...

Laurent Adon, spliquèz-vous... Qwè c'qui tout ça vout dire ? Qwè c'qui vos traficotèz dins m'dos au djuste ?

Télia Dji n'traficote rén du tout... Dj'é rèflèchi...

Laurent Qwè c'qui ça vout dire ?

Télia Dji n'é nén v'lu qu'on rîye d'vous.

Laurent Qu'on rîye d'mi ?!

Télia Vos vos wèyèz an trin d'jouwér lès tayons èyèt d'lyeûs dire : « C'est l'qué qu'a fét ça a m'cheur ? » Vos-arîz l'ér di qwè... Laurent.

Laurent Bén n'vos jin.nèz pus, vous, asteûre !

Télia Non fét, dj'é rézon...

Laurent Adon, dji dwè sèrér lès-îs d'su tout !... Eyèt div'nu complice d'ène parèye èmantchure ?

Télia Mins dji n'é nén dit ça.

Laurent Quéqu'fîye nén mins vos l'pinsèz.

Télia Non fét.

Laurent Adon, a qwè c'qui vos pinsèz ? Alèz, dijèz-l'... Dijèz-m' çu qu'vos-avèz dins l'tièsse... Pac'qui dji seû Bén seûr qui vos-avèz vo n-idéye la-d'su.

Télia C'è-st-a Danièle qui vos d'vèz pârlér...

Laurent A Danièle ?

Télia Oyi... C'est lèye qui dwèt vos dire qui c'qui c'èst... Nén zèls.

Laurent Â ça ! È Bén c'côp-ci, dji n'è r'vén nén ! C'n'èst nén a crwêre ène afêre parèye ! Ca fét qu'dji d'mande a tous lès camarâde di v'nu droci pou sayî d'lès fé pârlér èyèt mam'zèle... di s'costè lyeûs dit Bén paujêr'mint « Ni vos disrindjèz nén, lès copins, ça n'vaut nén lès pwènes, nos-ariv'rons Bén a satchî no plan sins vous ». Non fét ! C'n'èst nén l'vré !

Télia Dji n'lyeûs-é jamés dit ça !

Laurent Â bon ! Èt adon, èst-c'qu'on pou conèche çu qu'a stî dit inte di vos trwès ?

Télia È Bén, is n'ont rén a vîr la-d'dins !

Laurent Tén, tén ! Vos v'lèz m'couyonér ?

Télia Is n'ont rén a vîr la-d'dins vos di-dj' ! Tèdy èyèt Gilbert n'ont jamés coutchî avou vo cheur.

Laurent Vos-avèz trouvèz ça tout seûle ?

Télia Nos-avons discutè tous lès trwès èchène... Is m'l'ârît dit...

Laurent Vos-astèz n'miyète su l'doùs dès côps qu'i gn-a, savèz, vous... Vos vos lèy'rîz abiyî a sindje come pou rén !

Télia Vos pinsèz toudis qu'dji seû pus bièsse qui dj'ènné l'ér...È Bén, non fét. S'is n'm'ârît nén dit l'vèrité, dji m'ènn'âreu rindu compte !

Laurent An'mètons... Èt èst-c'qu'on pou sawè çu qu'is pins'nut ça, tous lès deûs ?

Télia Tèdy, li... I s'è fou... Come d'abutude, i n'pinse qu'a li... Mins Gilbert, il èst dins l'imbaras... Oyi, dins l'imbaras...

Laurent Pouqwè ?

Télia I wèt voltî Danièle...

Laurent Ca, dj'èl saveu d'dja... Èt i vént d'ènné donér l'preûve !

Télia Mins non fét, vos racontèz dès carabistouyes ! C'n'èst nén li. Mins i wèt voltî Danièle tout l'min.me ! I l'èst fôrt voltî min.me.

Laurent C'èst possibe après tout...

Télia Vos savèz bèn c'qu'i m'a dit ?

Laurent Non fèt, dijèz toudis...

Télia Èt bèn... i s'reut quéqu'fiye d'acôrd pou mariér vo cheur...

Laurent Dins l'état qu'èle èst ?

Télia Oyi.

Laurent Èt sins yèsse èl pére si c'n-èfant-la ?

Télia Oyi.

Laurent Èt bèn ça, c'èst c'qu'on lome yèsse rwèd sot d'ène saquî...

Télia Vos n'trouvèz nèn ça bèn, vous ?

Laurent Â non fèt, ça, dji n'comprind nèn ! Dji n'comprind nèn du tout ! V'lu mariér ène inocène come èm' cheur, ça va co ! Mins yèsse prèsse a prinde a dos èl tricléye d'èfants dès copins... Ca, dji n'comprind nèn !

Télia Vos n'compèrdèz rén, tén...

Laurent Mi, dji n'sâreu jamés an'mète ça !

(Danièle entre.)

Danièle Qwè c'qui vos n'sârîz jamés an'mète ?

Laurent El bièstrîye dès coumères !

Danièle C'èst pléjant a z-ètinde ! Vos vos-avèz co lèvé du gôche pîd audjoûrdu, vous ? (Elle s'approche de Télia.) Èm' bèle cheur, dji wadje ?

Laurent (fait les présentations) Télia, Danièle.

Danièle Salut ! (Un silence.) Dji vos disrindje ?

Laurent Non fèt, pouqwè ?

Danièle Ene idéye... insi !

Laurent Â bon, c'èst novia ça... Vos f'yèz come lès bateûses di cautes... Vos-avèz yeû in prèssintimint adon, vos racourèz droci !

Danièle Quéqu'fiye bèn.

Laurent Bon. È bèn ! Pusqui vos-astèz la, dji m'va 'nnè profité pou vos d'mandér...

Télia Laurent... Choûtèz.

Laurent Vous, téjèz-vous !

Danièle È bèn, c'èst du prope ! C'èst come ça qu'on pâle a s'pètite feume ?! C'èst bia lès fréquentâdjès...

Laurent Vous, lèbon insi, s'on vos d'mande l'eûre qu'il èst... Asteûre, si nos pârlîs pus râde di vous...

Danièle Di mi ?

Laurent Oyi... di vous deûs si vos-in.mèz mieû...

Danièle Dji wè...

(Un temps.)

Laurent Adon ?

Danièle (à Télia) Ô la la ! C'qu'i pout yèsse fièvreûs, èn'do !

Laurent Dji n'seû nén fièvreûs... dji wè clér, mi !

Danièle Adon, c'è-st-in fièvreûs qui wèt clér !

Laurent Vos-avèz fini d'vos foute dès djins, oyi ? (Il arrête la musique.) Vos comincèz a m'tapér d'su lès nièrs droidèmint ! Dji fé tout m'possibe pou vos r'satchî du pènin, dji fé c'qui dji pou èyèt su c'tins-la, mam'zèle, lèye, passe ès' tins a s'foute du bazâr... C'n'èst nén a crwêre ène afêre parèye !

Danièle Mins Laurent, di qué pènin èst-c'qui vos v'lèz m'èr'satchî ?

Laurent Vos vos foutèz d'mi ?

Danièle Dji n'vos-é jamés d'mandè d'vos-okupér di... di... (Elle regarde Télia.) di c'qui vos pinsèz.

Laurent (montrant Télia) Rapaujèz-vous, èle è-st-au courant d'tout !

Danièle Â bon ! Adon fôrt Bén... Dji vos d'jeu don qui dji n'é jamés rén d'mandè...

Laurent Dj'èl sé Bén. N'èspétche qui ça m'èrwéte. Vos-astèz m'cheur, non fét ?

Danièle Oyi èt adon ?...

Laurent Adon, vos s'rîz d'acôrd qui dji vos lèye fé toutes sôtes di bièstriyès sins qu'dji...

Danièle Qui c'qui vos-a dit qui dji daleu 'nnè fé yène ?

Laurent Èm' pètit dwèt ! Dji sé comint c'qui ça s'passe... Dji n'é pus quénze ans !

Danièle È Bén, m'n-ami, vos vos stichèz l'dwèt dins l'ouy ! Èl pènin qu'vos pârlèz èt Bén, dji seû fôrt Bén d'dins ! Èt dj'é co dins l'idéye di d'meurér d'dins ! Si ça n'vos fét rén, Bén seûr !

Laurent Qwè ?

Danièle Mins Bén seûr, c'èst m'drwèt, non fét ! I n'manqu'reut pus qu'ça adon... Mossieû vout fé d'l'ome ! Â non fét ! Douç'mint, savèz, avou mi !

Laurent Vos n'f'yèz qui d'racontér dès carabistouyès !

Danièle Nén du tout ! Dji sé fôrt Bén c'qui dji fé èt c'qui dji vou ! Èt dji pou vos-acèrtinér qui dji seû binauje di c'qui m'arive, vos m'ètindèz ! (A Télia.) Qué bouneûr, vos n'sârîz crwêre !

Laurent (à Télia) Vos-ètindèz ça ? Non mins vos l'ètindèz... C'è-st-a crwêre qui...

Danièle C'è-st-a crwêre qui qwè ? Qui dj'é tcheû d'su m'tièsse ? È Bén, non fét, vî cadèt, vo vos brouyèz ! Dji n'é nén tcheû d'su m'tièsse... Dji ratind in-èfant... Èt c'èst formidâbe !... Vos n'p'lèz nén sawè vous ! Vos n'p'lèz nén comprinde ça, vous, Bén seûr ! (A Télia.) In-ome !

Laurent Dji pou comprinde çu qu'vos r'sintèz, mins gn-a tout l'min.me, dins c'monde-ci, dès-afêres qu'on n'pout nén roubliyî...

Danièle Oyi. È Bén ça, dji m'è fou ! Si c'èst di c'qui lès djins vont pinsér qu'vos pârlèz ou d'oubén d'ène aute afêre...

Laurent Non fét, Danièle. Dji vos di simplumint...

Danièle Choûtèz, Laurent, vos pièrdèz vo tins ! Dji vos rapèle qui dins c'n-istwêre-ci, èl principâle intèrèsséye, c'èst mi... èyèt nulu d'aute !

Laurent Eyèt l'pa, non fét, azârd ?

Danièle Ôooo ! L'pa...

Laurent Qwè, l'pa ?

Danièle Choûtèz Laurent, ni vos mèlèz nèn d'ça !

Laurent Ni v'nèz nèn m'dîre qu'i vos-a lèyî tchér come ène vîye savate ?!

(Un silence.)

Danièle Laurent, n'insistèz nèn... Dji n'vos dîré rén du tout... Gn-a jamés nulu qui sâra ène saqwè, jamés, jamés !

Laurent Mins c'côp-ci, èle èst sote pou d'bon !

Télia Laurent, lèyèz-l' tranquîye...

Laurent Â bon ! Vos-astèz d'acôrd, vous ètout ! Vos-astèz sotes toutes lès deûs ! Ou adon, c'èst mi qui d'vén sot ! Non fét, c'n'èst nèn l'vré ! Dj'in.me mieû m'èdalér ! Vos savèz qwè, lès fiyes ? C'côp-ci, vos-avèz bran.mint d'trop d'kilomètes au compteûr ! I s'reut grand d'tins d'passér au contrôle tècniqe ! (Il sort.)

Danièle C'qu'i pout ramadjî pou dès prones, èc'ti-la !

Laurent (revient un court instant) Dji vos-advèrti, dji n'va nèn lèyî tchér l'afêre. In djoû ou l'aute, dji sâré l'fén mot ! D'acôrd ? (Et il sort.)

Danièle Il èst djinti, èn'do, m'frère... Mins i n'comprend rén du tout ! Dj'avouwe qu'mi, s'on m'aveut dit i gn-a chî mwès qui...

(La grand-mère entre.)

Danièle Ô, mamy, vos con'chèz l'boune nouvèle ?

Grand-mère Qué boune nouvèle ?

Danièle Ène saqwè qui m'arive.

Grand-mère Mins non fét, m'chèrîye.

Télia Bon, mi, dji vos lèye... A r'vwêr, madame.

Grand-mère A r'vwêr, mam'zèle...

Danièle C'è-st-ène boune camarâde, grand-mère... (A Télia.) Vos r'vènèz bén râde, èn'do...

Télia Oyi... mins vous, f'yèz bén atincion a tout c'qui vos dijèz... (Elle sort.)

Grand-mère Èt adon ? Qwè c'qui vos-arive ?

Danièle Ad'vinèz.

Grand-mère Ô ! Dji n'sé nèn, mi, dijèz-m' râd'mint...

Danièle Dji m'va awè in-èfant.

Grand-mère (ravie) Ô ! Mon dieu... C'n'èst nèn possible !

Danièle Si fét, si fét... Vos saut'lèz d'ène place, vos div'nèz ariêre grand-mère.

Grand-mère Èm' n-èfant ! (Elle la prend dans ses bras.)

Danièle Vos-astèz binauje ?

Grand-mère Oyi ! Qué bouneûr, èm' chèrîye !

Danièle Vos savèz, i gn-a cazîmint nulu qu'è-st-au courant : Télia, Laurent èyèt vous. C'èst tout.

Grand-mère Èt comint c'qui vos dalèz l'lomér ?

Danièle Dji n'sé nèn co. Pou dîre èl vré, dji n'î é nèn co pinsè sérieûs'mint. Qwè c'qui vos-è pinsèz, vous ?

Grand-mère Si c'è-st-in p'tit gamin, vos d'vrîz l'lomér Germain, come vo grand-père...

Danièle Germain ! Vos n'trouvèz nén qu'ça fét ène miyète vî pour in p'tit gamin ?

Grand-mère Ca m'f'reut tél'mint pléji...

Danièle Choûtèz, dj'é ène saqwè a vos propôzér... on còp èl pwêre è deûs èt on l'lome Jimmy.

Grand-mère Jimmy...

Danièle C'èst l'pètit nom pus modèrne pou Germain, asteûre...

Grand-mère Jimmy... C'èst d'acòrd, adon ! Ô ! Qui dji seû contène, èm' pètite-fîye... Dji m'va li tricotér dès p'titès tchaussètes !

Danièle Boune idéye, grand-mère ! Eyèt vos m'aprintrèz ètout, èn'do ?

Grand-mère Oyi, bèn seûr... Mins dijèz, l'popa... Vos dalèz vos mariér ?

Danièle Ô ! Non fét, ça, c'n'èst nén possible, wèyèz...

Grand-mère C'è-st-in-ome mariè ?

Danièle Non fét, c'n'èst nén ça... Dji n'pou nén vos spliquî, grand-mère...

Grand-mère Ca n'fét rén. Ni m'dijèz rén asteûre. Vos mi spliqu'rèz ça pus taurd. Ca n'a pont d'impòrtance.

Danièle Â ! Vos trouvèz, vous ètout ?

Grand-mère Mins bèn seûr, bèn seûr... Vos savèz, gn-a d'z-autès-afêres qui compt'nut bran.mint d'pus dins l'vikériye... Ene boune santè, d'acòrd... In djoli èfant, ètout... Eyèt tout l'rèstant, c'èst dès babûses !

Danièle (embrassant sa grand-mère) Grand-mère, vos v'lèz qu'dji vos dîje... Vos-astèz ène grand-mère come i gn-a pont ! Dji vos wè fòrt volfi, savèz.

Grand-mère Vos wèyèz, c'qui m'fét ène miyète peû, c'èst vos parints !... Qwè c'qui vo moman va dîre, on ?

Danièle Vos savèz, moman, in djoû dji li é dit qu'dj'aveu rèbrassî in gârçon, èle a manquè d'tchér dins lès peumes... Adon, dispû adon, dji n'di pus rén...

Grand-mère Oyi, ça, dji seû bèn seûr qu'is n'comprind'rîz nén... Is sont tél'mint vî djeu !

(La grand-mère sort. Et au même moment, André entre de l'autre côté, lisant un journal.)

Danièle Â ! Popa...

André Oyi.

Danièle Qwè c'qui vos f'rîz s'on vos dijeut qu'yène di vos fîyes ratind in-èfant...

André (surpris de la question) Qwè ?

Danièle Dji voureu bèn conèche vo n-avis d'su ène saqwè... Adon, rèspondèz sins minti...

André Dj'èl tap'reu a l'uch co pus rwèd qui l'vint d'bîje !

Danièle Mèrci pou l'rèspouse... C'èst toudis bon a sawè.

André Dji vos d'mandè pârdon ?

Danièle C'è-st-èwarant çu qu'dji pou aprinde pou l'momint su l'manière di pinsér dès djins !

(Alice entre.)

Alice Â ! André, vos-astèz la...

André Èm' boune Alice, vos-avèz ètindu vo fîye ?

Alice Non fét, André, dj'èsteu a l'uch...

André È Bén, d'après lèye, nos duvrîs yèsse d'acôrd qui nos fîyes s'lèy'nut fé dès-èfants ène miyète pa t'tavau !

Alice André !

Danièle Rastrindèz ! Dji n'é nén dit ène miyète pa t'tavau...

André Vos l'pinsîz, seûr'mint !

Alice Danièle, èm' chérîye...

André Ni vos-inquiètèz nén, Alice... Tout ça, c'èst lès-angouches dès djon.nes d'asteûre qui pins'nut yèsse grand divant l'âdje ! (Et il sort.)

Danièle (montrant la porte par laquelle le père est sorti) Eyèt ça, c'èst lès preumîs sines d'in vî-pal'tot qui ragadèle !

Alice Danièle, vos d'vrîz awè onte !

(Gilbèrte entre.)

Gilbèrte Madame...

Alice Oyi, Gilbèrte ?

Gilbèrte I gn-a mossieû Georges qu'èst la. I vouèreut Bén pârlér a mam'zèle Danièle...

Alice Â ! George...

Danièle C'ti-la, adon... Qué n-emplâte ! (Elle se lève et se dirige vers sa chambre.)

Alice È Bén, Danièle... Eyu c'qui vos dalèz ?

Danièle Dji n'é nén l'idéye dèl vîr... Tapèz-l' a l'uch, moman...

Alice Mins m'chérîye, dji n'pou nén fé ça... Dji n'comprind nén... Vos n'wèyèz nén voltî Georges ?

Danièle Nén vrémint !

Alice Mins vos... Vos-avèz ène saqwè a li r'prochî ?

Danièle Oyi ! D'yèsse trop nawe !

Alice Danièle !! Dji vos d'mande di d'meurér ! (Mais Danièle est déjà entrée dans sa chambre.)

(Entre Dominique.)

Dominique Moman, èst-c'qui vos savèz qui « Don Juan » ratind dins l'place di d'avant ?

Alice Oyi, dji seû st-au courant... mins Danièle ni vout nén l'vîr. Ga n'fét rén, c'èst mi qui va li pârlér, dji dwè li d'mandér saquants-afêres. (Elle sort. Dès sa sortie, Dominique va frapper à la porte de la chambre de Danièle.)

Dominique Danièle ?

Danièle (off) Oyi, qwè co ?

Dominique Vènèz in pau...

(Entre Danièle.)

Dominique Cheur, ni f'yèz pont d'bièstrîyes !

Danièle Di qwè c'qui vos pârlèz ?

Dominique Vos savèz fôrt Bén...

- Danièle Di qwè c'qui dji m'mèle, on ! Dji n'seû nèn grande assèz pou sawè c'qui dj'é a fé, dandjèreûs ?
- Dominique Non fét, djustumint.
- Danièle Â bon ? Èt ène grande djin come vous, qwè c'qui vos f'rîz si vos s'rîz a m'place ?
- Dominique Lèbon, dji wè Bén qu'ça n'chiève a rén d'discutér avè vous ! Alèz-î adon, si vos v'lèz djouwér a l'poupène !
- Danièle Pac'qu'awè in-èfant, c'èst djouwér d'après vous ?
- Dominique A quénze ans, vos vos rindèz compte ?!
- Danièle Oyi, Bén seûr qui dji m'rind compte...
- Dominique Bon, alèz-è vos-amûzér adon.
- Danièle M'amûzér ?
- Dominique Bén oyi, vos-amûzér ! Dj'é dins l'idéye qu'vos n'dalèz nèn vos mariér tout l'min.me ? Ca n's'reut nèn vous si vos-è f'rîz ène parèye !
- Danièle Non fét, ça, c'n'èst nèn possible...
- Dominique I n'vout nèn vos mariér ?
- Danièle Gn-a pont d'danjér...
- Dominique Mins pouqwè ?
- Danièle Choûtèz, c'n'èst nèn vos-ognons ! Rastrindèz avou toutes vos quèstions ! Ca n'èrwéte qui mi...
- Dominique Danièle, choûtèz-m'...
- Danièle Lèyèz-m' tranquîye !
- Dominique Bon, lèbon insi adon ! Dji v'leu simplèmint vos dire qui si vos-avèz dandji d'ène saqwè... dji seû la.
- Danièle Ni vos f'yèz pont d'mau d'tièsse pour mi. Nos nos-arindj'rons fôrt Bén tous lès deûs èyèt li, i s'ra fôrt contint...
- Dominique Qui ça, li ?
- Danièle Ni m'dimandèz rén, si vous plét ! Dji n'pou nèn vos rèsponde. Mins si vos sârîz come dji seû st-eûreûse... (Elle sort.)
- Dominique C'côp-ci, èle èst sote a loyî ! (Elle sort également.)

(Entrent George et Alice.)

- Alice Intrèz, Georges, intrèz... Sègneûr, qui dji seû maleûreûse...
- Georges Ô ! Mins qwè c'qui s'passe, madame ?
- Alice Â, Georges ! Si vos sârîz... (A elle-même.) Èst-c'qui dji dwè li dire ou adon dji m'té ? Non fét, i dwèt sawè l'afère... (A Georges.) Georges... vo p'tite Danièle...
- Georges (déconcerté) I s'a passè ène saqwè avou lèye ?
- Alice (simulant une joie rapide) Non fét, non fét... Pouqwè ?... Non fét, c'èst pîre qui ça... C'èst pîre qui ça, Georges... Vos m'compèrdèz ? Vo p'tite Danièle a fét ène bièstriye... ène grosse bièstriye, min.me... Georges, ène bièstriye d'tous lès diâles... Vos wèyèz çu qu'dji vou dire ?!
- Georges Non fét, madame...

Alice (embarrassée) Achêdèz-vous, Georges... (Georges s'assied.) Èm' pètit Georges, dji m'va vos fé bran.mint dèl pwène...

Georges Ô ! Mins pouqwè, madame ?

Alice (après plusieurs hésitations) È Bén v'la... vo p'tite Danièle... (Elle parle tout bas) Elle ratind in-èfant... (Georges ne comprend pas, elle recommence toujours aussi bas.) Ele ratind in-èfant... (Georges n'a toujours pas compris, elle recommence mais cette fois, très fort.) Ele ratind in-èfant ! Ca î est, c'côp-ci, vos-avèz compris ?!

Georges Mins madame, c'n'èst nèn possibe !

Alice Ô, si fêt, Geroges, c'est l'vèrité ! C'n'èst nèn a crwêre, èn'do !

Georges Non fêt, madame, dji n'vos crwè nèn.

Alice Georges, dji vos djure qui c'èst l'vèrité !

Georges (énergique subitement) Vos vos brouyèz !! Danièle n'èst nèn capâbe di fé ène afêre parèye !! Choûtèz, dji conè Bén Danièle, mi ! Èt dji pou vos-acèrtinér qu'Danièle n'èst nèn capâbe di fé ène afêre parèye !! Non fêt, non fêt ! A m'chénance, tout ça, c'èst dès racontâdjès !

Alice Dès racontâdjès ?

Georges Oyi ! Dj'ènnè seû seûr ! Seûr'mint dès mwéchès linwes qui n'pins'nut qu'a fé du mau autoû d'zèles !

Alice Choûtèz, dji conè Danièle mieû qu'vous !

Georges (élevant la voix) Qwè c'qui vos-è savèz, madame !

Alice Sufit insi, Georges !! Téjèz-vous, asteûre ! Eyèt rèflèchissons ! Non fêt, c'n'èst nèn possibe ! Dji dwè fé ène saqwè pou édi m'pètite Danièle...

Georges Mins, madame...

Alice Dji seû s'moman èco !

Georges Adon, d'acôrd... Qwè c'qui vos dins l'idéye d'fé ?

Alice Âaaaa ! Ca ! Dji n'è sé rén, djustumint... Mins, dins tous lès cas, i faut qu'dji fèye ène saqwè...

Georges Oyi, mins qwè ?

Alice Choûtèz Georges... Dji pinse qu'i faut qu'dji fuche la, c'èst tout... Si Danièle a dandji d'ène saqwè, i faut qu'dji fuche la pour lèye... pou li t'nu l'mwin ou l'édî quand èle s'ra dins lès maus... C'èst décidé, dji s'ré asto d'lèye tout l'tins qu'i faudra !

Georges Dins tous lès cas, mi, dji n'crwè nèn in mot d'tout ça ! C'èst dès babûses tout ça ! (Et il sort, avec presque les larmes aux yeux.)

Alice (essayant de le retenir) Ô, mon dieu, mins c'èst co toudis in-èfant, li ! Dji n'âreu nèn d'vu... Ratindèz, Georges ! R'vènèz droci !

(Georges revient un instant.)

Georges Madame, dji seû r'venu pou vos dire qui dji seû rèyusse di vîr comint c'qui vos p'lèz crwêre tous cès racontâdjès-la di vîyes canlètes ! Adieu, madame ! (Et il s'en va en courant.)

Alice El pauve gârçon... Jamés dji n'âreu d'vu li dire tout ça... Dji n'èl pinseu nèn si tère qui ça ! Pourvu qu'i n'fèye pont d'bièstriyes... (Et elle s'assied en pleurnichant.)

(Gilberte entre.)

Gilbèrte Madame... (Alice n'entend pas.) Madame...

Alice Â ! c'èst vous. Qwè c'qu'i gn-a, Gilbèrte ?

Gilbèrte C'è-st-a propos di c'qui dji v'leu dîre a madame t't-a-l'eûre...

Alice Â, oyi èt Bén ? Dji vos choûte, Gilbèrte.

Gilbèrte Bén v'la, madame a toudis sfî fôrt boune pour mi... èt dji...

Alice Èt Bén Gilbèrte, pârlèz... Dji vos-è priye...

(Gilbèrte lui fait signe de se taire et va voir du côté des chambres si personne n'arrive.)

Alice (la regardant d'un air étonné) Qwè c'qui s'passe, Gilbèrte ? Vos-astèz malâde ?

Gilbèrte Non fêt, madame... èyèt vous ?

Alice (se levant et allant vers Gilbèrte) Dji vos-è priye, ano !

Gilbèrte Èt Bén v'la, madame... C'è-st-a propos dèl djon.ne fiye... Vos savèz èl cène qu'èsteut la au matin...

Alice Â oyi ! El camarâde da mam'zèle Danièle... Comint c'qu'èle si lome co, on ?

Gilbèrte Télia qu'èle dit...

Alice Oyi, c'èst ça, Télia... C'èst fôrt bia, èn'do ?

Gilbèrte Oyi, madame. (Elle hésite.)

Alice Èt adon, Gilbèrte ?

Gilbèrte Èt Bén v'la... Dji v'leu dîre a madame... Dji v'leu qu'madame fuche au courant... Ele ni con'cheut nèn mam'zèle Danièle. C'n'èst nèn ène camarâde da mam'zèle Danièle.

Alice M'anfin, Gilbèrte... ano...

Gilbèrte Non fêt, madame... Eles ni s'con'chît nèn min.me...

Alice Qwè c'qui vos racontèz la, Gilbèrte ? Vos-avèz ène aragne dins l'front pou d-è dîre ène parèye ?!

Gilbèrte Mins non fêt, madame... Ec' djon.ne fiye-la n'èst nèn ène camarâde da mam'zèle Danièle. Ele nèl conèt nèn. C'è-st-ène camarâde da mossieû...

Alice Da mossieû ? Da mossieû Laurent qu'vos v'lèz dîre ?

Gilbèrte Non fêt, madame. Da mossieû...

Alice (subitement stupéfaite) Qwè c'qui vos d'jèz, Gilbèrte ?

Gilbèrte Oyi, madame. Au matin, dj'èl é vèyu èyèt lèye, èle a Bén vèyu qu'dj'èl aveu vèyu. Adon, èle ni saveut pus èyu s'muchî. Dj'èl é vèyu qu'èle vûdeut dèl tchambe da mossieû... Ele f'yeut atincion a tout pou n'nèn qu'on l'wèye. Èt après, èle a v'lu dalér dins l'sale di bin, mins èle n'a nèn arivè. C'èsteut sèrè ! Adon, èle ni saveut pus c'qu'èle duveut fé. Après, madame a arivè djuste au momint ousqu'èle vouleut pètè èvoye èt madame l'a pîje pou ène camarâde da mam'zèle Danièle...

Alice Qwè c'qui vos d'jèz, Gilbèrte ? Dèl tchambe da mossieû ? Au matin ?

Gilbèrte Oyi, madame, c'èst come dji vos l'di... Èyèt dins l'pijama da mossieû co Bén !

Alice Qwè c'qui vos d'jèz la ?

Gilbèrte Oyi, madame, c'èst come ça ! Ele n'aveut qu'èl djaquète su s'dos ! C'èst disgoustant, èn'do ! (Et elle sort. Alice tombe assise, médusée.)

Alice Mins qwè c'qui dj'è fét au bon dieu pou yèsse arindjîye come ça !

(André entre.)

André (voyant Alice) Â ! Alice, vos-astèz la. Èst-c'qui vos savèz si vo moman èst la ?

(Alice se lève, le regarde et se dirige dignement vers la salle de bains.)

Alice (juste avant d'entrer dans la salle de bains, d'un air condescendant) Èt èle n'aveut qu'èle djaquète su s'dos !

(André reste un moment ébahi de ce qu'il vient d'entendre. Entre la grand-mère.)

André Â ! Grand-mère, vos-astèz la. Èst-c'qui dji poureu vos pârlér deûs minutes ? (La Grand-mère va s'asseoir.) Èt adon, qwè c'qui dj'aprinde ? Vos r'çuvèz in-ome droci, du djoû come dèl niût ? (Elle ne répond pas.) Vos n'voulèz nèn m'rèsonde ? Adon, vos m'fôrcèz a crwêre cès bièsses racontâdjès-la ?

Grand-mère Pouqwè c'qui vos d'jèz ça, André ? Dèss bièsses racontâdjès... Dji n'é nèn l'drwèt d'mète mès-amitiès d'su ène saquî ?

André Dji n'wè nèn l'rapôrt, grand-mère, tout l'monde dins c'maujone-ci s'a toudis moustrè amitièûs avè vous... Vos n'astèz nèn eûreûse avou nous-autes ? Vos trouvèz qu'lès-èfants n'sont nèn djintis avou vous ?

Grand-mère Si fét...

André È Bén adon ! Qwè c'qui n'va nèn ?

Grand-mère Mins tout va fôrt Bén, André, dji vos l'acèrtine...

André Mins... qwè c'qui c'èst qui c'n-ome-la ?

Grand-mère C'è-st-in camarâde.

André In camarâde ?

Grand-mère Oyi.

André Èt i gn-a lontins qu'vos l'con'chèz ?

Grand-mère Non fét... Djusse saquants tins...

André C'è-st-in camarâde da madame Dèlcour ?

Grand-mère Â, non fét.

André Mins èyu c'qui vos l'avèz rèscotrè ?

Grand-mère D'su in banc.

André D'su in banc ?

Grand-mère Oyi, dins l'pârc comunâl. I vént fét s'pètit toûr tous lès djoûs a douze eûres pou donér a mindjî a lès mouchons...

André Â ! Oyi, dji wè, dji wè... Èyèt Bén seûr, vos-avèz fét con'chance ?

Grand-mère Oyi, c'èst ça.

André Il èst djinti avou vous ?

Grand-mère Fôrt djinti.

André Mins, dijèz grand-mère, pouqwè c'qui vos l'èrçuvèz a catchète ?

Grand-mère Pac'qui ça n's'reut nèn fôrt conv'nâbe qui lès-èfants l'wèyîche...

- André Nén fôrt conv'nâbe... Mins grand-mère, vos-avèz tout l'min.me èl drwèt di r'çuvwêr qui c'qui vos plét droci, lès-èfants n'ont nén a s'mèlér d'ça.
- Grand-mère Ô ! Ca dji sé Bén qu'is n'si jin.n'rît nén pou s'foute di mi...
- André Mins pouqwè, bon dieu ?
- Grand-mère Pac'qui pour zèls, dji seû st-ène vîye djin, fôrt vîye min.me... Èyèt is n'pins'nut nén qu'dji pou awè in camarâde...
- André Mins tout l'monde pout awè dès camarâdes, qu'on fuche djon.ne ou vîye...
- Grand-mère Mins nén « in camarâde ».
- André « In camarâde »... Mins qwè c'qui vos v'lèz dire ? Vos n'pinsèz tout l'min.me nén qu'is pouât awè dins l'tièsse ène sègonde qui vos...
- Grand-mère Ô, si fêt ! Lès-èfants, ça advine tout.
- André « Ca advine » ?
- Grand-mère Oyi.
- (Un silence.)
- André Wèyons, wèyons... Èc' n-ome-la, èc' camarâde-la... I d'meure fôrt taurd dins l'maujone ? (Un temps.) A qué n-eûre èst-c'qu'il arive ?
- Grand-mère Au niût, tout d'chûte après l'souper...
- André Vos v'lèz dire qui c'n-ome-la d'meure èl niût èfire dins vo tchambe...
- Grand-mère Mins Bén seûr, pouqwè ?
- André Choûtèz, grand-mère, dji sé fôrt Bén qu'a vo n-âdje, on n'dôrt pus dès masses, mins tout l'min.me, bèrdèlér dès-eûres d'asto di dîj eûres au niût a cénq eûres au matin avou in camarâde, c'n'èst nén fôrt rézonâbe...
- Grand-mère Mins nos n'fèyons nén qui d'bèrdèlér, savèz...
- André Adon la, grand-mère... dji seû tout paf... dji n'comprind nén...
- Grand-mère Mins si fêt, èn'do, André... Fôrt souvint il arive avou ène boutèye di goute... Ène goute dè douûs... Divant ça, dji li fé ène fricasséye su m'pètit rèchaud, dins m'tchambe... I d-è mindje a s'fé pèter... Quand il a fini d'mindji, nos buvons no p'tite goute èyèt nos djouwons a cautes. Après saquants-eûres, i candje lès lumières... èyèt nos r'wétons l'tèlèvizion.
- André (surpris) I candje lès lumières ?!
- Grand-mère Oyi, i mèt saquants d'mès foulârds disu lès lampes... Ô ! tènèz l'aute djoû, i gn-a yin qu'a rosti... Èûreûs'mint qu'nos l'avons sintu a tins... Il a saut'lè al valéye du lét èt il a distindu l'feu... Ca sinteut d'dja l'gawion...
- André Èc' n-ome-la coutche dins vo lét ?
- Grand-mère Oyi, Bén seûr.
- André Èyèt vous, grand-mère, èyu c'qu'i vos dôrmèz ?
- Grand-mère Ô ! Dès côps qu'i gn-a dins m'vî fauteuy ou adon su l'mat'las qu'lès-èfants avîn't quand is-astît p'tits...
- André Oyi ! come ça, ça va...
- Grand-mère Â ! vos p'lèz dire qu'il èst djinti pour mi...

(Un silence.)

- André Grand-mère... qué n-âdje èst-c'qu'il a, c'n-ome-la ?
- Grand-mère Ô ! i m'dit qu'il a sèptante ans... mins mi, rén qu'a l'vîr, dji seû Bén seûr qu'il ènn'a sèptante èt yin !
- André C'n'est nén a crwêre !
- Grand-mère C'n'est nén fôrt conv'nâbe, èn'do ?
- André Dji n'sé nén. Dji vos-avouwe qu'dji seû co tout makè...
- Grand-mère Vos wèyèz Bén qu'dj'aveu rézon pou lès-èfants...
- André Lès-èfants, vos savèz...
- Grand-mère Mins si fêt, si fêt... dji n's'reu nén Bén vèyûye...
- André Anfin, grand-mère... Vos trouvèz ça come i faut, vous, di...
- Grand-mère Di qwè ?
- André Anfin... di r'çuvwêr in-ome dèl niût ?
- Grand-mère Ô non fêt ! Mins qwè c'qui vos v'lèz, dji n'pou nén m'ènn'èspétchî... Dès côps qu'i gn-a, dji m'di qui c'n'est nén Bén... qui dji n'duvreu nén... qui dji f'reu Bén d'ènnè pârlér avou mossieû l'curè èt après, dji n'di rén... C'èst lon, savèz, lès vièspréyes, a m'n-âdje... On n'dôrt nén... Adon...
- André Mins di d'la a r'çuvwêr dèl niût in-ome qui vos n'conchèz nén...
- Grand-mère Ô ! mins dj'èl conè fôrt Bén, savèz, asteûre... C'è-st-in totin, il èst spèpieûs d'su tout... Il a in moncha d'marotes... Vos savèz, quand on vike tout seû...
- André C'è-st-in vî djon.ne ome ?
- Grand-mère Non fêt, il èst veuf, mins c'èst come si c'èsteut in vî djon.ne ome... I gn-a tél'mint lontins qu'il èst veuf...
- André Dji n'sé pus qwè vos dire... Si dji m'ratindeu a ène parèye...
- (Un silence.)
- Grand-mère Vos trouvèz qu'c'èst si grâve qui ça ?
- André Mins, grand-mère... Vos vos rindèz compte ? Vos vos lèyèz dalér toutes lès niûts... èyèt pou rén èco...
- Grand-mère Pou rén ? Â, mins non fêt... rapaujèz-vous ! Ca li cousse tchèr... min.me fôrt tchèr !
- André (stupéfait) Èc' n-ome-la vos done dès liârd ?
- Grand-mère Non fêt... mins nos djouwons a cautes... èyèt nos djouwons pou dès liârd...
- André Vos djouwèz a cautes pou dès liârd ?!
- Grand-mère Oyi !... Èyèt c'qu'i n'sét nén... c'èst qu'dji triche !... I gn-a deûs djoûs, dji li è pris pus d'mile euros...
- André Pus d'mile euros ?!
- Grand-mère Ratindèz ! Vos dalèz vîr... Dji n'pièd nén m'tins... (Elle sort un carnet.) Oyi, c'mwès-ci, dj'è d'dja gagnî sèt miles deûs cint céquantes euros...
- André (abasourdi) Qwè c'qui vos d'jèz ?

Grand-mère Sèt miles deûs cint céquantes euros... C'est bén, èn'do ? C'est m'pètit tchén...

André Grand-mère !

Grand-mère C'est come ça...

André Èyèt vos gagnèz chaque còp ?

Grand-mère Ô non fèt ! T'ossi non i s'dèmèfy'reut...

André Mins vos li scrotèz, grand-mère !

Grand-mère Ô ! Vos savèz, André, i n'a pont d'famîye... Èt après, qui c'qui vos v'lèz qui seûche ène saqwè ?

André Mins... vos vos rindèz compte ?

Grand-mère Vos pinsèz qui dji n'duvreu pus fé ça ?

André Non fèt ! Vos n'vos rindèz nèn compte... Mins c'est fòrt mau c'qui vos f'yèz la !

Grand-mère Bâ ! Vos s'rèz bén binauje quand dj'âré fèt m'dérin ikèt di trouver tous cès liârd-la. (Un temps.) I gn-a pou pus d'deûs cint séquante miles euros dispû l'cominç'mint...

André Pac'qui vos li avèz d'dja scrotè deûs cint céquante miles euros ?!

Grand-mère Rapaujèz-vous, André... Il èst pèzant, savèz, i gn-a qu'a puji... Adon tout bèl'mint, dji stran.ne èl pouye sins l'fé criyi...

André Sufit insi, grand-mère ! Ca n'pout nèn continuwér insi, vos dalèz rinde tous cès liârd-la a c'n-ome-la !

Grand-mère Qwè c'qui vos d'jèz ? Li rinde sès liârd ? À ça, non fèt, adon. Dj'é bén gangî m'crousse !

André Dji m'dimande si dji n'toùne nèn a bourique, mi, dins c'maujone-ci ! Mins èst-c'qui vos vos rindèz compte di c'qui vos f'yèz ?

Grand-mère Oyi, dji mèt dèz liârd dè crèsse pou mès vîs djoûs !

André Èt èyu c'qui vos-avèz stichî cès liârd-la ?

Grand-mère Dj'é ach'tè dèz acsions...

André Comint ? Vos djouwèz al bouÛsse ?!

Grand-mère Dji tchipote tènawète in còp, pus râde... C'est fòrt intèrèssant, savèz... Dj'é dèz-acsions Telenet èyèt des Systémat... Vos n'sârîz crwêre come c'è-st-amûzant...

André Mins qui c'qui vos consèye ?

Grand-mère C'est li.

André Comint ça ?

Grand-mère Oyi... c'est li...

André C'est li ! C'est c'n-ome-la !! Ca fèt qu'vos li scrotèz sès liârd èt c'est li qui vos done dèz consèys pou lès mète di costè come i faut ?!

Grand-mère C'est ça tout djusse.

André (au comble de la consternation, se levant) Grand-mère, ça sufite ! Vos dalèz m'choûté, asteûre ! Si vos n'voulèz nèn rinde lès liârd a c'pauve maleûreûs-la, c'est mi qui va l'fé èyèt dji vos disfind di l'èr'vîr après ça !

Grand-mère (se levant) Bon, è bén pusqui c'è-st-insi, dji va m'èdalér.

André Vos-èdalér ?! Pou dalér èyu ?
 Grand-mère A Venise !
 André A Venise ?
 Grand-mère Oyi, ça ! Èt avou li !
 André C'côp-ci, grand-mère, vos div'nèz sote...
 Grand-mère Choûtèz, André... dji n'é nèn co vèyu Venise... Eyèt li non pus...
 André Mins c'n'èst nèn possibe... Dji va m'rèvèyî !
 Grand-mère Ano, André ! Ni vos f'yèz pont d'maus d'tièsse avou ça... Ca n'è vaut nèn lès pwènes.
 André Â ! vos trouvèz, vous !
 Grand-mère Vos v'lèz qu'dji vos dîje ène saqwè ? Dj'é dins l'idéye qu'i s'a rindu compte qui dji tricheu...
 André Non fèt ?
 Grand-mère Oyi... Mins v'la... i n'sét nèn comint c'qui dji fé... (Et elle remonte dans sa chambre.)
(André reste seul, stupéfait.)

RIDEAU

Acte 3

(Au lever du rideau, Laurent et André sont en scène. Laurent est assis dans le canapé, André, très agité, fait les cent pas.)

- André Ô la la ! Lès djon.nes d'asteûre... ça n'vout choûter nulu !
- Laurent « Di m'tins »...
- André C'èst bén seûr, ça ! Di m'tins...
- Laurent Dès babûses, tout ça ! Vos f'ÿz d'dja come nous-outes !
- André Non fét ! Nos-avis du rèsprès, nous-outes, pou lès vîs !
- Laurent Mins nous-outes ètout, nos-avons du rèsprès !
- André Â ! Pac'qui vos lomèz ça du rèsprès, vous ! Vos-astèz tièstus come dès baudèts ! Vos-avèz dins l'idéye qu'nos n'astons qu'dès vîs pal'tots èyèt qu'nos batons l'bèrloke ! Adon vos vos dârez l'tièsse bachîye dins lès pîres rûjes ! Èyèt tout ça pouqwè ? Pac'qui vos n'voulèz nèn qu'on vos done dès consèys !
- Laurent Vos savèz, pou choûter dès vîyes ranguènes !
- André Téjèz-vous, inocint quatôze ! Djustumint, c'èst vîyes ranguènes-la pourîn't vos satchî d'imbaras... pac'qui vos dalèz vos stichî dins l'pènin djusqu'au cô ! Èyèt vos-astèz co trop djon.ne pou ça !
- Laurent Popa, dji n'é pus quénze ans tout l'min.me !
- André Â non fét, vos 'nn'avèz vint' ! Èt c'èst pou ça qu'vos pinsèz qu'vos con'chèz tout dèl vikériye, azârd ! Vos-astèz vî èyèt vos savèz d'dja tout, d'après vous !
- Laurent Mins popa, choûtèz...
- André Èt vos pinsèz qu'vint' ans, c'è-st-in-âdje pou s'mariér ? In ? Quand on d'meure co d'lé sès parints èyèt qu'on n'a co pont d'ouvrâdje !
- Laurent Mins dji m'va dalér boutér !
- André Vous, dalér boutér ?! Nèn possible !
- Laurent Mins bén seûr !
- André Téjèz-vous, Laurent ! Vos savèz bén qu'i vos d'meure co deûs-ans pou fini vos scoles ! Adon, vos n'astèz nèn co prèsse a dalér mète vos pîds dins-in-opitâl !
- Laurent Dji m'va awè in-orkèsse !
- André In-orkèsse ! Si l'diâle n'èst nèn d'dins !! Ca fét qui m'fi va lèyî la sès scoles qu'i pouèut div'nu mèd'cén pou dalér rôdayî avou in-orkèsse ! Èyèt tout ça pouqwè ? Pou dalér mariér ène djon.ne èwaréye di di-sèt ans qu'i va instalér dins m'prope maujo an ratindant fèl'mint qui dji fèye mès dérènes bôyes !
- Laurent Ano, popa...
- André In-orkèsse ! Èyèt bén seûr, vos vén.rèz rèpètér droci, dji wadje !
- Laurent Dji vos bout'ré in còp d'mwin tènawète in còp a l'uzine.
- André C'èst ça, inte deûs rèpètitions dandjèreûs !
- Laurent Popa, dji vos pâle sérieûs'mint.

André C'est bén c'qu'i m'fét peû, m'gârçon ! (Un temps.) Èt... èst-c'qu'on pout sawè pouqwè c'qui vos v'lèz mariér c'djon.ne fîye-la tout d'in côp ?

Laurent Vos savèz bén c'qui c'èst... Nos-avons sayî d'vikér yin èrî d'l'aute... Mins pour lèye come pour mi, ça n'va nèn... Nos-avons oblidjis d'nos tèlèfonér pou z-awè tout l'tins dès nouvèles... Adon, nos-avons dècidés d'nos mariér... èyèt v'la...

André Èyèt v'la... Èyèt v'la comint c'qu'on fét l'pus grande bièstriye di toute ès' vikériye ! I n'faut nèn fé s'nid dins l'preumî bouchon v'nu !

Laurent Èn' d-è r'mètèz nèn di pus qu'i gn-a, popa...

André Tèjèz-vous, gaviot ! Dji di c'qu'i m'plèt èco ! Adon come ça, mossieû vout fé a s'chènance èyèt vikér come in grand... (Un temps.) I va s'mariér... èyèt pou c'mariâdje-la, c'èst co mi qui duvra disloyî lès côrdias di m'boûsse... I va instalér s'mon-keûr dins m'n-apartemint èt après ça, i dira fé chènance di dalér gangnî sès croûsses... dins toutes sôtes di bwèsses... Disu c'tins-la, ès' mon-keûr qui s'anoye a l'maujone, va comincî a cachî mizère a vo moman èt a vos cheurs... èyèt dins chî mwès, droci, ça s'ra ène vré maujo d'sots !

Laurent Vos savèz popa, pou l'momint c'èst d'dja cazîmint ça...

André È bén djustumint, c'n'èst nèn ène rézon pou m'mète ène dèmi-braque di pus disu lès rins !

Laurent Alèz, popa, édèz-m' si vous plèt.

André Mins vos n'compèrdèz nèn djustumint qui c'èst c'qui dji fé ! Dj'asprouve di vos-èspétchî d'fé ène fameûse bièstriye. Si vos v'lîz m'choûté al place di fé vo tièsse di bos ! Tènèz, dji wadje in bon soupér qui d'itci cénq ans, c'èst vous qui m'dirèz mèrci...

Laurent Mins mi, dji seû seûr di mi...

André D'acôrd... mins ça pout ratinde ène miyète tout l'min.me... Dj'é dins l'idéye qui c'bèl amoûr-la n'va nèn s'évolér tout d'in côp.

Laurent Non fét, i vaut mieû qu'on s'marie tout d'chûte...

André Vous ! Vos-astèz an trin d'm'anoncî qu'vos-avèz fé ène saqwè qu'i n'faleut nèn...

Laurent Mins non fét, vos vos brouyèz... Mins c'èst co in-èfant, dji n'pou nèn l'èyî vikér insi... saquants djoûs ène sadju, saquants djoûs aut'pau... C'èst tout. C'è-st-a mi d'prinde ène décision.

André Oyi, èl mène ! Vos d'vèz m'choûté adon. Quand on vout s'mète è mwin.nâdje...

Laurent Oyi, papa, lèbon insi...

André Èm' n-ami, i gn-a d's-autès-afêres qui compt'nut dins l'vikériye... On n'pout nèn toudis tout prinde come pou s'foute !

Laurent Ô d'acôrd ! Dji sé bén qu'èle ni sét nèn aprèstér in-oû cût deûr... mins bon, tout ça, ça s'aprint.

André Choûté m'n-èfant, vos n'pinsèz tout l'min.me nèn qu'dji m'va tout lèyî dalér al disblouke pou ène amourète...

Laurent Dji vos-è priye, popa...

André (avec une tendresse complice et très conscient de ce qu'il dit) Bon ! Pusqui dji wè qu'vos t'nèz a lèye, dji m'va vo fé ène propôsicion...

Laurent Dji vos choûte.

André Adon vos m'dijèz qui c'pètite-la n'a pus s'popa... qu'èle èst libe èt qu'èle fèt c'qu'èle vout. Probâbe qu'èle ènnè profite!... Adon v'la... Vos n'avèz qu'a l'fé v'nu droci pou nos l'prézintèr... Mins atincion, i n'faut nèn nos l'lèyî d'su lès bras pou lèvrè l'dache èt dalér rôdayî! Vos vos mwin'rèz onétremint avou lèye... Mins i faut d'abôrd qui vo moman fuche d'acôrd avou mi.

Laurent Ele s'ra d'acôrd avou vous!

André Qwè c'qui vos-è savèz, on, vous?

Laurent Eles si conèch'nut d'dja!

André Â bon?!

Laurent Oyi, èles s'sont d'dja vèyu audjoûrdu au matin... èt èles-ont fèt con'chance toutes lès deûs. Tout s'a fôrt bèn passè!

André Droci?

Laurent Oyi. Eles-ont seûr'mint d'vu pârlér di toutes sôtes d'afêres, come dj'èl conè...

André Ele èst si djinfye qu'ça?

Laurent (sortant une photo de son portefeuille) Tènèz, r'wètèz.

André (regardant la photo) Vos savèz qui c'qu'èle èrchène?

Laurent Mins bèn seûr... a... (Mentionner ici une actrice du moment très connue.)

André Non fèt. A m'matante Zoé!

Laurent (éclate de rire) Vos vos foutèz d'mi, popa?

André Non fèt, non fèt... Dji vos-acèrtine. Lèye ètout, èle aveut l'min.me ér di r'wétî lès djins d'crèsse... Eyèt l'djon.ne ome qu'èst-a sto d'lèye èt qu'èst pindu a s'cô, qui c'qui c'èst?

Laurent Ça? C'è-st-in camarâde.

André È bèn, vos n'astèz nèn djaloûs, vous!

(Télia arrive par la porte d'entrée sans que Laurent ne la voie.)

Laurent Dji n'é nèn dandji d'awè peû, èle èst sote di mi!

André Non fèt, nèn possibe!

Laurent Si fèt, si fèt... Mins èle èst trop bièsse pou s'ènnè rinde compte! Dj'è li f'reu bate l'eûwe!

André (se levant) È bèn, m'n-ami, vos-astèz fôrt dèlicat avou lès coumères!

Laurent Pouqwè? Qwè c'qui dj'é dit d'si tèrìbe qui ça?

André Ô rén, rén! Mins dji vos signale tout l'min.me qui l'vréye èst padrî vous!

(Laurent se retourne et apercevant Télia, se lève et va à elle.)

Laurent Â bèn ça adon! I gn-a lontins qu'vos-astèz la?

André Quand on pâle du leup...

Laurent Adon, popa, v'la... C'èst lèye.

André Oyi, mèrci... Dji wè co clér...

Télia Bondjoû, mossieû.

André Bondjoû, mam'zèle.

Laurent (à Télia) È Bén, èn' fèyèz nèn ène tièsse insi. Dijèz ène saqwè...

Télia Laurent, qwè c'qui vos v'lèz qu'dji...

André Ni vos-è f'yèz nèn, mam'zèle... Èm' fi asprouve di vos mète an confyince...

Laurent Mins non fèt mins èle ni dit rén !

André Dandjèreûs qu'vos li f'yèz peû a bèrdèlér come vos l'fèyèz !

Laurent Mi ? Vos v'lèz rîre. (A Télia.) Alèz, dijèz ène saqwè, vous !

André (tendant des clés de voiture à Laurent) Vos v'lèz Bén m'rinde in p'tit sèrvice ? Dj'é lèyî l'auto deûs rûwes a costè, vos v'lèz Bén dalér l'qué èyèt l'ramwin.nér pad'avant l'maujone ?

Laurent Asteûre ?... Mins pouqwè ?... Â ! Oyi, dj'é compris... Vos v'lèz d'meurér tous lès deûs...

André I li a falu l'tins pou comprinde !

Laurent D'acôrd, dji m'èva... Eyèt n'fèyèz pont d'bièstriyes, èn'do, vous deûs ! (Et il sort.)

André Laurent, ano ! (Un temps.) Dji vos-è prîye, mam'zèle, achîdèz-vous.

Télia Mèrci, mossieû, mins dj'in.me mieu d'meurér d'su pîds.

André Si vos l'pèrmètèz, mi, dji va m'achîre... (Il s'assied dans le canapé.) Laurent m'a bran.mint pârlè d'vous... Èt si dj'é Bén tout compris, il a dècidé d'vos mariér.

Télia Ô non fèt !

André Dji vos d'mande pârdon ?

Télia Non fèt, c'èst mi qu'a dècidé dèl mariér.

André Â bon ?!

Télia Oyi, ca fèt chî mwès qu'dji seû d'su l'afêre !

André D'su l'afêre ! C'èst fôrt intèrèssant, dijèz !... Èt vos pinsèz qu'vos-avèz rézon d'fé ça ?

Télia Bén seûr ! Ca va l'èr'mète su l'boune voye !

André Su l'boune voye ?

Télia Oyi... Pou l'momint, Laurent èst co ène miyète djon.nia... I n'sèt nèn co c'qu'i vout, i balzine... I cache après s'voye... Adon mi, dj'è dècidé d'l'édî èyèt d'li drouvu lès-îs !

André Èyèt vos pinsèz qui l'mariâdje...

Télia Mins c'èst Bén seûr.

André Â !

Télia Vos savèz, Laurent, c'è-st-in gârçon tout c'qu'i gn-a d'pus come i faut !

André Non fèt ?!

Télia Si fèt, si fèt. C'èst come dji vos l'di.

André Èyèt vos pinsèz qu'i pout vos rinde eûreûse ?

Télia El quèstion n'èst nèn la.

André Â bon ! Eyu c'qu'èle èst d'abôrd ?

Télia Dji vou l'édî, dji vou qu'i rèyussîche dins s'vikérîye. Dji sé qu'i pout î arivér. Seûl'mint pou ça, i li faut dès rèsponsabilités... come ène sôte di mwin.nâdje a t'nu, qwè !

André Mins... il ènn'a d'dja yin...

Télia Mins c'n'èst nèn l'min.me... C'n'èst nèn l'sén, c'èst l'vote !

(Un temps.)

André Tén, tén... Dji n'aveu jamés pinsè a ça... (Un temps.) Èt vos comptèz awè dès-èfants ?

Télia Bén seûr. Trwès !

André Trwès ?! Eyèt vos sârez lès-al'vér come i faut ?

Télia Pouqwè nèn !

André C'n'èst nèn auji tous lès djoûs, savèz, d'yèsse parints...

Télia Ca, i faut sawè t'nu tièsse tout d'chûte, au cominç'mint !

André (avec un large sourire) Oyi, vos-avèz rézon... On dit ça... (Redevenant sérieux.) Alèz, on vîra bén !

Télia Mins c'èst d'dja tout vèyu ! Si nos n'avons pont d'bisbrouyes, Laurent èyèt mi, dins no mwin.nâdje... èyèt ça, dji sé d'dja qu'ça n'ariv'ra jamés... È bén, lès-èfants, i faura qu'ça route tout drwèt !

André Âa ! Eyèt bén ètindu, vos-astèz prèssès d'vos mariér !

Télia Prèssès ?

André Bén oyi, dji n'sé nèn pouqwè mins i m'chène a vîr qui tous lès djon.nes ont l'ér fôrt prèssès pour l'momint ! Vos n'dalèz nèn moru d'mwin, savèz...

Télia (va s'asseoir à côté d'André) Mossieû, i gn-a ène saqwè qui vos n'compèrdèz nèn...

André Vos dalèz mi spliquî d'abôrd...

Télia L'âdje, pou nous-autes, lès djon.nes, ça n'vout rén dire du tout. Cu qu'i nous faut, c'èst sinte qu'on nos fêt confyince, c'èst pou ça qu'nos d'mandons d'awè dès rèsponsabilités tout djon.ne...

André Oyi, bén seûr, c'èst fôrt djoli tout ça... Vos pèrmètèz tout l'min.me qui dji vos done èm' n-avis ?

Télia Mins bén seûr, èn'do.

André Dj'é r'mârqùè qu'lès djon.nes avîn't ène curieûse façon pou prinde leûs rèsponsabilités... C'qu'i gn-a, c'èst qu'is compt'nut bran.mint d'su leûs parints. C'èst popa qu'achèt'ra l'appartement, moman s'okup'ra dès-èfants èyèt grand-mère, lèye, pay'ra l'auto ! Èt alèz op', èvoye pou la bèle vîye !

Télia Non fêt, mossieû, nos n'astons nèn tèrtous come vos l'dijèz.

André Â bon ? Mins Laurent n'a co pont d'ouvrâdje. Eyèt s'mariér dins-ène parèye situacion...

Télia Mins dji seû la, mi... Vos savèz combén c'qui dji gangne par mwès ?

André Non fêt.

Télia Deûs mile cénq cint euros ! Qwè c'qui vos pinsèz d'ça ?

André Diâle, vous ! Mins qwè c'qui vos f'yèz ?

Télia Dji boute dins-in laboratwêre, dji seû chimisse.

André (surpris) Chimisse ?

Télia Oyi, èyèt dins deûs-ans, dji mont'ré co saquants scayons pou div'nu rèsponsâbe d'in sèrvice.

André C'n'èst nèn l'vré !

Télia Si fêt, si fêt.
André È Bén, pou tout vos dire... Dji n'vos wèyeu nèn du tout come ça...
Télia Â bon ? Vos m'pèrdîz pus råde pou ène èwaréye, c'est Bén ça, èn'do ?

(Laurent entre sans se faire voir des deux autres.)

André Non fêt... mins dji m'rind compte, qui du contraire, qui vos-avèz Bén lès deûs pîds al tère... èt qui vos savèz c'qui vos v'lèz.

Télia I faut Bén a l'eûre d'audjoûrdu.

Laurent Mins c'n'èst nèn possible... èle drouve ès' bouche ! (Il s'approche d'André et lui rend les clés.)

André Ca ! Pou pârlér, èle sèt pârlér ! Eyèt come i faut èco !

Laurent È Bén tant mieu... Dj'èspère qui tout s'a Bén passè.

André Vos n'sârîz crwêre, èm' fi !

Télia Dji vos lèye, mossieû. Dji seû fôrt binauje d'awè p'lu vos rèscontrér.

André Mam'zèle... dji seû... oyi, anfin, dji vou dire... A Bén råde.

Télia Vos savèz qwè ? Vos-astèz bran.mint pus sérieûs qui dji n'èl pinseu... (André éclate de rire. Télia sort rapidement. Laurent la raccompagne jusqu'à l'entrée puis revient vers son père.)

Laurent Èt adon ? Vos l'avèz vèyu, asteûre ? Vos-astèz binauje ?

André Dins tous lès cas, èc' n-èfant-la n'èst nèn mau du tout !

Laurent Dijèz, vous ! Vos n'dalèz nèn m'èl èscrotér !

André Laurent, dji vos-è priye !

Laurent Vos-avèz vèyu lès djambes qu'èle a ?

André Non fêt, dji n'é nèn vèyu sès djambes ! Mins c'n'èst d'ça qui dj'vos pâle, mi ! Dji di qui c'pètite-la a ène saqwè dins l'tièsse !

Laurent Vos n'li avèz nèn fêt trop peû ?

André Peû, mi ?!... Choûtèz, m'n-ami, dji m'va vos dire ène saqwè... (Il se dirige vers la porte.) Dj'é pus råde dins l'idéye qu'c'est lèye qui va vos fé bate l'eûwe... (Et il sort.)

Laurent Ca, c'est vous qui l'dit... mins c'n'èst nèn co fêt ! (Le téléphone sonne. Laurent va décrocher.) Alô ? Oyi ?... Qui ça ? Â, vos d'vèz vos brouyi d'numèro... Qui avèz dit ? Doric Gilbèrte ? I gn-a pont d' « Doric » droci èyèt Gilbèrte... c'èst l'mèskène... Â bon ! Non fêt ?! Vos v'lèz pârlér di m'heur ? Dominique ! Mins non fêt ! C'n'èst nèn l'vré ! C'n'èst nèn crwèyâbe... Dominou dins l'role da Jeanne d'Arc, ça va yèsse ène saqwè d'guéye ! Dji n'vou nèn moru divant d'vîr ça... Dijèz... surtout n'candjèz nèn l'fén d'l'istwêre, èn'do ! Qu'on 'nn'è fuche quite in còp pou toute !... Comint ? Vos dire saquants mots disu m'heur ? Eû, dji n'sé nèn, mi... Ratindèz... qui dji pinse... (Dominique entre.) Oyi, Bén seûr qui dj'é d'dja vèyu c'qu'èle a fêt... Ô, rén d'fameûs d'jusqu'asteûre, savèz... Saquants pîces di tèyâte èyèt rén d'aute... Tènèz, par ègzimpe « Papa, donèz-m' dès liârd »... ou d'oubén « Qui c'qu'a co muchî dins m'tchambe ? » Bén seûr, ça n'a rén a vîr avou Jeanne d'Arc... Mins bon ! Ca s'ra s'preumî role di compôsicion, wèyèz...

(Dominique se précipite sur Laurent, lui arrache le téléphone des mains et raccroche.)

Dominique Ô ! Vos n'astèz qu'in fâde ! Fâde vaurén èco !

Laurent (hilare) Mi ?

Dominique Vos v'lèz qui dj'vos dije çu qu'vos-astèz ?

Laurent Vos v'nèz d'dja dèl dîre, non fèt ?

Dominique Non fèt ! Gn-a co nulu qu'a ôzu vos l'dîre ! Vos n'astèz qu'in... qu'in...

Laurent Alèz ! Vûdèz vo keûr, èm' chér andje !

Dominique ... Qu'in moncha d'man.nèstés ! (Elle lui lance un coussin à la tête.) Dji vos r'tan'ré l'pia yin d'cès djoûs !

Laurent Mins qwè c'qui dji vos-é fèt ?

Dominique Vos l'savèz fort bén ! Vos v'nèz di m'fé passér pour ène mwins' qui rén ! Eyèt tout ça djuste au momint ousqui dji poureu awè m'chance dins l'cinéma !

Laurent Arêtèz, vos dalèz m'fé brére !

Dominique Ca, gn-a pont d'danjérs ! I vos-è faut d'dja bran.mint d'pus qu'ça pou qu'vos fuchîje èr'muwè !

Laurent Oyi, c'èst ça, dji conè l'ranguène ! Dji finiré avou m'tièsse disu l'ablo !

Dominique Â non fèt ! Vos-avèz co lès spales trop strwètes pou ça ! Mi, dji vos wè pus råde dins dès-istwêres di lète anonime, dès distoûrnemints di liârd ou co bén dès scroqu'rîyes !

Laurent Pouqwè nèn dès-istwêres di tchantâdje, on, tant qu'vos-î astèz !

Dominique Ô, dji vos-è prîye ! Mi, dji n'vind nèn co lès linçous dèl maujone pou payî lès crottes qui dji fé pa tous costès !

Laurent Non mins vos l'ètindèz, l'trwès-quârt sote ! Èc' vîye gade-la qui m'fèt l'morale ! Vos v'lèz qu'dji vaye racontér a m'papa çu qu'on fèt dins c'maujone-ci avou tout l'lacha qu'on z-achète ? Vos v'lèz qu'dji li dije èyu c'qui s'èvent lès deûs cint céquante lites di lacha d'su in mwès ? Pou qu'èle eûche ène pia d'bébé, mam'zèle prind dès bins avou du lacha ! A-t-on jamés vèyu ça !

Dominique Vaurén !

(Dominique court vers Laurent avec un coussin pour le frapper. Laurent dégage vers l'autre côté de la scène.)

Laurent Rosse !

Dominique Braque !

Laurent Bourique !

(Le père entre.)

André Mins c'èst fini, vous-autes deûs ! Binde di sauvâdjes ! Vos n'savèz nèn qu'vo moman èst malâde ? Eyu c'qui vos vos pinsèz ? Vos pèrdèz c'maujone-ci pou ène tchambe di sots ?! Ca fèt qu'dji rintère di m'n-ouvrâdje, skètè môrt ! Vos m'ètindèz, skètè môrt ! Dji m'tuwe a l'bèsogne dès djoûrnéyes d'asto pou vos-ètèrtènu tèrtous, binde di lum'çons ! Eyèt qwè c'qui di trouve droci ? (Montrant Laurent.) C'ti-la, pou comincî, prèsse a tous lès sacrifices, lès méns bén-ètindu, pou dalér s'mète a l'lache ! (Montrant Dominique.) Eyèt c'tè-la, qui fèt d'dja dès-ouy come des cacâyes di cougnou rén qu'a pinsér qu'èle va dalér moustrér sès fèsses al télévîsion ! El mame qu'èst malâde èt qui m'fèt in vizâdje come in procès vèrbâl ! El grand-mère qui... (Il s'arrête net.) Dj'é dit ! Sins roubliyi l'mèskène qui djouwe du bombârdon ! (Danièle entre. A Danièle.) I gn-a qui c'tèl-ci qui s'tène ène miyète tranqûye ! Èt adon vous, vos n'avèz nèn stî foute vo vélomoteûr su ène vîye djin ou l'aute, audjoûrdu ?! Vos

n'avèz nèn dins l'idéye d'candjî ène saqwè ? Dji n'sé nèn, mi... El couleûr di vos tch'vias, r'fé vo néz ou vos-orèyes ?! Non fét ? (Danièle s'éloigne de son père, craintive.) Vos m'fèyèz dèl pwène, èm'n-èfant, pou in còp. D'abutude, vos-avèz toudis ène catastrophe ou l'aute a m'anonci ! (Danièle s'éloigne encore plus.) Vos-astèz bèn seûre qui vos n'avèz rén a m'dîre ?

(Dominique et Laurent se mettent à chanter en mimant un enfant que l'on berce : « Pour moi la vie va commencer... »)

André Pètèz èvoye d'itci au pus râde, tous lès trwès ! Eyèt l'preumî qu'dj'ètind co bwèrlér, il âra a fé a mi ! (Laurent et Danièle s'encourent chacun dans leur chambre.)

Dominique M'anfin, popa !

André Téjèz-vous é-dj' dit ! Vos v'lèz ène tchofe pou vos r'mète lès-idéyes d'alure, vous ?

Dominique Mins popa...

André Eyèt vous, dji vos prévén, si dj'ètind co vo grande trape dalér, dji vos fou a l'uch ! Vos m'avèz bèn compris ?

Dominique Dji n'vos f'rè nèn c'pléji-la !

André C'è-st-a div'nu sot pou d'bon dins c'maujone-ci !

(Dominique sort en claquant la porte. André la suit et ouvre la porte.)

André Èt dji vos-é d'dja dit pus d'cint còps qui dji n'v'leu nèn qu'on clape lès-uchs ! (Dans sa colère, il claque violemment la porte et sans s'apercevoir de ce qu'il vient de faire, il dégage vers le centre dans le même mouvement.) Non mins qué dalâdje, droci ! Si ça continuwe, c'èst m'pia qu'is-âront !

(Entre la mère, une valise à la main. La mine défaite... sinistre même.)

André Eyèt vous ? Qwè c'qui vos-avèz a fé ène tièsse d'ètèr'mint insi ?

(Sans répondre, la mère ajoute des bibelots dans sa valise.)

André Qwè c'qui vos-avèz, Alice ?

Alice Foutèz-m' la pès, André ! F'yèz tout c'qui vos v'lèz droci ou co bèn aut'pau, mins lèyèz-m' tranquîye. C'còp-ci, ça va trop lon !

André Mins qwè c'qu'is-ont co fét, pou l'amoûr di dieu ?

Alice Is n'ont rén fét ! C'èst vous, André èyèt vos l'savèz bèn !

André Qwè ? Mins qwè c'qu'i c'èst co d'ça pou dès ramâdjès !???

Alice Dji n'f'rè pont d'ramâdjès, André ! Dji m'èdiré, v'la tout !

André Vos-èdirèz !? Mins qwè c'qui vos-avèz co ?

Alice Eyèt vos-avèz l'culot di mèl dimandér ! Vos-ôzèz co m'èrwéti dins lès-îs après ça ! Adon qui dins c'maujone-ci, nos-avons tél'mint sfî èûreûs tèrtous èchène ! Anfin, au cominç'mint...

André Alice...

Alice Dji vos-è prîye... Vos savèz fôrt bèn qu'dji n'seû nèn capâbe di fé dès-afères parèyes, mi... Eyèt c'èst pou ça qu'vos 'nn'avèz profitè, azârd... V'nu fé dès crombès djèsses dins m'prope maujone ! Èt èle n'aveut qu'èle djaquète su s'dos co bèn ! (Elle se met à pleurnicher.) Mon dieu, André, qui dji seû maleûreûse, si vos sârîz... Jamés dji n'vos-âreu pinsè capâbé di fé ça !

André Alice, vos savèz qu'vos-astèz pètéye a make èc' còp-ci !!

Alice Quéqu'fiye bén... Mins ni vos-è f'yèz nén, dji m'èdiré tout l'min.me... sins pont fé d'brût ! Vos n'ètind'rèz pus pârlér d'mi. Vos-ârez l'maujone pour vous tout seû...

André (hurlant) Gilberte !

(Gilberte apparaît ainsi que Danièle.)

André Gilberte, donèz-m' râd'mint in vère d'eûwe avou chî z-aspirines didins ! Dji sin qu'dji comince a piède mès boubounes ! (Et il sort dans la cuisine avec Gilberte.)

Danièle Moman ? Qwè c'qu'i vos-a fêt ?

Alice Ô, dji n'pou rén vos dire, èm' n-èfant. Vos vîrèz pus taurd come lès-omes sont toûrsiveûs !

Danièle Vos pinsèz qu'dji n'sâreu nén comprinde asteûre ? Vos vos brouyèz, savèz...

Alice Ô, non fêt...

Danièle Ô, si fêt... El preûve, c'est qu'dj'ennè sé d'dja ène saqwè !

Alice Â ! Mon dieu, c'est l'vré ! C'est l'vré ! Èm' pauve pètte ! Vo frère m'a tout racontè, savèz...

Danièle Ô ! L'canaye, i m'èl pay'ra !

Alice Mins non fêt. Il a bén fêt. Vo moman d'veut yèsse au courant.

Danièle Dji n'wè nén pouqwè.

Alice Seûl'mint i n'a nén v'lu m'dire qui c'qui c'èsteut l'... anfin... èl cén qu'aveut...

Danièle I n'è sèt rén.

Alice Adon, dijèz-m', vous. Vos d'vèz dire ça a vo moman... Ele dwèt sawè qwè. Adon, qui ? (Un silence.) Danièle, si vous plét...

Danièle Vos dalèz d'abôrd èm' djurer qu'vos n'è pâlrèz a nulu ?

Alice C'est d'acôrd, dji vos l'djure. Adon, qui c'qui c'est ?

Danièle ... C'est Georges...

Alice (ne pouvant empêcher un éclat de rire) Georges Dartiguelongue !?

Danièle Bén oyi !

Alice Mins... mins c'n'èst nén possible. Nén possible, èn'do !

Danièle Pouqwè nén ? Vos savèz c'qui c'est... Lès bias djoûs qui r'vèn'nut... Lès lacs di l'Eûwe d'Eûre... El vièspréye toute basse... El brût d'l'eûwe qui wachoteut...

Alice Èl brût d'l'eûwe qui wachoteut ?

Danièle Nos-astîs dins-in p'tit batia d'su l'lac...

Alice (s'asseyant, compatissante) Maria dèyi, m'n-èfant ! Qué n-oreûr !

Danièle Nén du tout, moman ! Vos savèz, Georges... au niût, quand i gn-a pont d'lumière, c'è-st-in-aute ome...

Alice Mon dieu, mon dieu !

Danièle Ni vos-è f'yèz nén, moman... Dji li é t'nu tièsse... Mins vos savèz, c'est stokasse in-ome dins cès momints-la !

Alice (se levant de colère) Ô ! L'faus pilate ! El tréte !

Danièle Ô, non fét, qui du contraire ! Il a stî fôrt djinti... I m'a dit qui dji n'duveu nén awè peû, qu'i n'daleut nén m'fé du mau... I m'a dit qui dj'aveu dès bias-îs... Qui dji n'lès-âreu nén toudis... On d'vent co râde vî, savèz, moman...

Alice M'anfin, Danièle...

Danièle Adon c'est pou ça qu'i faut profiter di s'djon.nèsse... C'est l'èsté dèl vikériye... Vos compèrdèz ?

Alice C'est li qui vos-a dit ça, èn'do ?

Danièle S'i n'm'aveut dit qu'ça, ça n'âreut nén stî assèz, vos l'pinsèz bén... Dj'ènné d'dja vèyu d'z-autes divant ça... Seûl'mint li, il a seû m'pârlér come i faut... (Elle se met à rêvasser.) I m'a dit qui dj'èsteu s'pètite princèsse... Qu'in fèyeû d'mirakes s'aveut clincî d'su m'bèrce... Èt qu'i m'aveut donè tout l'amoûr qui dj'aveu dandji...

Alice Maria dèyi !

Danièle I m'a dit qu'i v'leut m'èmwîn.nér avou li... pou fé in fôrt lon vwèyâdje... djusqu'a Venîse...

Alice Djusqu'a Venîse, avou tous lès-inocints qu'i gn-a d'su lès voyes asteûre !!

Danièle Adon mi, dji m'é lèyi èbobinè èt op' !

Alice Op' ?!

Danièle Oyi mins dj'èl sinteu v'nu avou sès gros chabots ! Nos-avons vûdî du batia èt nos-avons routè ène miyète... Après, nos-avons achîds pad'zou in grand sau...

Alice Èt après ?

Danièle Après, nos-avons r'wéfi l'eûwe qui coureut.

Alice Èt après ?

Danièle Vos savèz, vîr couru d'l'eûwe, c'est toudis l'min.me afère, èn'do ! Adon, i m'a pris pa l'mwîn... èt i m'a ètrin.nè dins-in bouchon...

Alice (ne sachant pas si elle doit pleurer ou rire) Dins-in bouchon ? Georges ?

Danièle Oyi... I s'a achîd... Mi ètout... I s'a stindu su l'dos... Mi ètout... Èyèt la... disu l'yèbe...

Alice (n'en pouvant plus d'entendre parler Danièle) Ô, non fét ! Dji vos-è priye, arètèz ça !

Danièle Èyèt la, dji n'sé pus c'qui s'a passè, vos compèrdèz ?... Gn-a s'visâdje qu'a candjî, i n'aveut pus s'tièsse da li... I m'a pris dins sès bras èyèt i m'a sèré d'asto ! Adon mi, dj'é pièrdu l'tièsse ètout èt dji m'é lèyi fé...

Alice Èst-i possibe ! Georges ! Qui l'diâle l'apice, èc'ti-la !!

Danièle Adon, moman, dijèz-m'... Dji seû st-ène fiye pièrdûwe ? Dji seû l'onte dèl famiye, asteûre ?

Alice Bén oyi !... (Se reprenant.) Mins non fét ! Ô, dji n'sé pus, mi, pou fini ! C'è-st-a s'tapér l'tièsse au meur, ène afère parèye !

Danièle Dins tous lès cas, dji seû binauje d'awè conu ça... Pac'qui c'è-st-ène noûve vikériye qui va comincî pour mi... Dji seû st-ène feume, asteûre... (Elle se dirige vers sa chambre, en prenant de grands airs.)

Alice (réalisant soudainement) Ene feume ?!? Mins m'n-èfant, c'n'est nén possibe, èn'do ça !!

Danièle Èt vos savèz qwè, moman ? On 'nnè pâle bran.mint di s'fameûs preumî momint-la, mins toute compte fét... Gn-a nén d'qwè tchér au r'vièrs ! (Elle sort dans sa chambre.)

Alice El pauve pètite ! Ès' lèyî ècanayî insi ! Eyèt c'Georges-la, on li don'reut l'bon-dieu sins confèssion ! I stran.n'reut l'pouye sins l'fé criyî ! (Elle se dirige vers le téléphone, décroche et compose un numéro.) Mi qui l'pèrdeu pou in-inocint, dj'é sfi r'lèvéye pa l'sinke ! I gn-a nèn a s'fiyî a li !... Alô ? Èst-c'qui dji poureu pârlér a mossieû Dartigelongue, si vous plét ? Comint ça, i n'est nèn la ? Mins èyu c'qu'il èst adon ? Evoye a l'pèche ?!! Ô ! L'mauonteûs ! (André entre. La mère raccroche.) Evoye a l'pèche ! Dins-in momint parèye ! (S'adressant à André.) André !

André (s'asseyant pour lire quelques documents) Oyi ?

Alice Georges è-st-al pèche !

André Qwè c'qui vos v'lèz qu'ça m'fèye !

Alice È Bén v'la, André... no fiye a fèt ène bièstriye...

André (totalement indifférent) Â bon... Ele a fèt dès fotos a mitan toute nûwe pou ène gazète ou l'aute ?

Alice Non fèt. Nèn Dominique ! C'èst Danièle qui dj'vos pâle !

André Èt qué bièstriye èst-c'qu'èle a fèt ?

Alice Ene fôrt grande bièstriye... El pus grand qu'i gn-eûche èco...

André Èt avou qui ?

Alice Avou Georges djustumint...

André (toujours très indifférent) L'assureû ?

Alice Ec' djon.ne-ome la n'asteut nèn l'cén qu'on pinseut... c'è-st-in faus pilate ! In grimancyin ! Il a profitè d'in momint d'fwèblèsse da Danièle... pou l'ètoûrpinér !

André Oyi, in momint d'fwèblèsse... C'èst toudis c'qu'on dit. (Il se lève et se dirige vers la porte de la cuisine.)

Alice Il a profitè du brût d'l'eûwe qui wachoteut...

André (s'arrêtant net sur place) L'eûwe qui wachoteut...

Alice Oyi, dins l'lac di l'Eûwe d'Eûre...

André Qui c'qui vos-a racontè ça ?

Alice Mins Danièle, Bén seûr !

André Èt vos-avèz cru tout c'qu'èle vos-a racontè ?

Alice Mins... André !

André Mon dieu, Alice, c'qui vos p'lèz yèsse di doûce crwèyince ! (Il appelle vers la cuisine.) Gilbèrte !

(Gilbèrte entre.)

Gilbèrte Oyi, mossieu ?

André Èst-c'qui vos sârîz m'dîre èyu c'qu'èle èst l'djaquète di m'pijama ? (Gilbèrte, très gênée, hésite.) È Bén, vos-avèz pièrdu vo linwe ?

Alice (soudainement attristée) Ô ! André !!

André Adon !? Eyu c'qu'èle èst ?

Gilberte Ele a passè droci, mossieû. Audjôurdu au matin, vièz lès dîj' eûres ! (On sonne à la porte d'entrée. Gilberte sort par le hall d'entrée.)

Alice André, dji saveu qu'vos-astîz capâbe di p'lu rîre di tout, mins vos foute dès djins, come vos v'nèz dèl fé ! Jamés dji n'âreu pinsè ça d'vous ! Pèrmètz-m' di vos dire qui vos n'avèz qu'dès mwés vices ! (Elle s'éloigne de lui. Entre Georges, dans la parfaite tenue du pêcheur, toujours aussi niais.)

André Â ! Bondjoû, Georges ! Dijèz m'n-ami, èst-c'qui ça n's'reut nèn vous dandjèreûs qu'âreut pris m'djaquète di pijama sins l'fé èsprès ? Non fèt ?... Bon, adon m'gârçon, si vos parvènèz a vîr clér dins tout c'qui s'passe droci, dji vos lèye èm' place èt dji vos souwète boune chance ! I parètreat qui m'djaquète ès' pourmwin.ne dins l'maujone ! (André va pour sortir mais revient...) A propos, i parèt qu'vos-astîz al pèche ? (Avant que Georges n'ait pus répondre, André est sorti.)

Georges Qwè c'qu'i vout dire, madame ? Il a pièrdu s'pijama ?

Alice Ni vos-è f'yèz nèn, Georges, èm' n-ome sèt fôrt Bén èyu c'qu'èle èst s'djaquète di pijama !

Georges (ravi) Â bon ! Adon, tant mieu...

Alice Dispû saquants djoûs, i gn-a pus qu'dès mint'rîyes èyèt dès faustrîyes dins c'maujone-ci !

Georges (benêt) Ô ! Pauve madame...

Alice (l'imitant) Ô ! Pauve madame... Toûrsiveûs, va ! (Elle s'approche de lui.) Adon come ça, vos-astîz al pèche ?

Georges Oyi, oyi, come vos l'wèyèz.

Alice Au lac di l'Eûwe d'Eûre, dandjèreûs ?

Georges (surpris) Au lac di l'Eûwe d'Eûre ?

Alice Oyi, i gn-a d'l'eûwe drola... I gn-a dès p'tits batias... L'eûwe qui wachote... I gn-a ètout in grand sau !

Georges (ne comprenant pas) Seûr'mint, madame, seûr'mint...

Alice (s'effondrant de colère) Georges ! C'èst disgoustant c'qui vos-avèz fèt la ! Dji n'sé pus qwè pinsér !

Georges Mins madame... Dji n'saveu nèn qui dalér al pèche, c'èsteut disgous...

Alice Téjèz-vous ! Mi qui pinseu qu'vos-astîz in gârçon onète, lwèyâl èyèt drwèt, tout c'qu'i gn-a d'pus come i faut. Vos-avèz Bén catchî vo djeu ! Dji r'tché d'bén waut, alèz ! (Devant l'air incrédule de Georges.) Danièle m'a tout dit !

Georges Mins madame...

Alice Tout vos di-dj' !

Georges Tout ?!

Alice Oyi, tout !... L'èsté dèl vikèrîye... El pètte princèsse... El fèyeû d'mirakes... Venîse... èyèt min.me èl bouchon !

Georges (comprendant soudainement) Mon dieu toudis ! El bouchon !! (Il s'assied, gêné.)

Alice Georges... Comint c'qui vos-avèz p'lu fé ène afêre parèye ?

Georges Vos savèz, madame... In-ome, c'è-st-in-ome... èt yèsse tout seû avou ène djon.ne coumère come Danièle... Ca vos r'muwe lès sangs... Dj'é stî fwèbe, dji l'avouwe...

Alice Non fêt, Georges ! Non fêt ! Vos-avèz minti ! Vos-avîz d'dja pinsè a tout !

Georges Mi, pinsè a tout ?

Alice C'est bén seûr, ça ! C'n'èst nèn in côp d'azârd si vos-avèz stî djusqu'a l'Eûwe d'Eûre ! Dji seû quèqu'fiye trwès-quârt sote mins dji wè co clér, èm' gârçon ! Vos l'avèz assatchî come ène soris dins-ène trape !

Georges (se rebiffant) Non fêt, madame, non fêt !! (Radouci.) Dj'é stî tout c'qu'i gn-a d'pus come i faut. Dj'èl é prije pa l'mwin... Èt nos-avons routè saquants mètes... (Et il joint le geste à la parole.) Dji li é dit : « Vènèz... Vènèz Danièle... èyèt chûvèz-m'... » (Il attire Alice vers une chaise sur laquelle il la fait asseoir. Il se met à genoux aux pieds d'Alice qui est tombée sous le charme de Georges. Gilbèrte fait irruption dans la pièce. N'en croyant pas ses yeux, elle s'approche d'Alice à pas de loup.) « Nos-astons djon.nes èyèt plin d'feu... I fêt si bia èyèt paujêre... Alons-è nos stinde ène miyète... Rén qu'nous-autes deûs... Pèrdons l'tins d'nos vîr voltî èyèt l'bouneûr vén.ra tout seû... »

Alice (transportée) Vos-avèz dit ça, vous ?

Georges Oyi, madame.

Alice Mon dieu, come c'est bia...

Gilbèrte (rompant le charme) Madame, èst-c'qui dji fé dès sproutes audjôurdu au niût ?

Alice (toujours étourdie) Oyi, Georges...

Gilbèrte (tapant sur l'épaule d'Alice) C'èst droci qu'ça s'passe, madame !

Alice (se retourne, surprise) Â ! Oyi, Gilbèrte, f'yèz c'qui vos v'lèz... mins n'vènèz nèn m'disrindjî pou l'momint...

Gilbèrte Oyi, madame, dj'é compris... mins ça va co yèsse di m'faut si c'n'èst nèn du goût da madame !

Alice Dji vos-è priye, Gilbèrte !

Gilbèrte Èyèt c'èst co mi qui va 'nn'ètinde... Adon, qwè c'qui dji dwè fé ?

Alice (à Georges, avec un large sourire) Vos v'lèz bén m'èscusér deûs munutes, m'pètit Georges... (A Gilbèrte, très sèche.) F'yèz dès sproutes ou bén n'd-è f'yèz nèn, mins lèyèz-m' tranquîye ! D'acôrd ?

Gilbèrte C'èst d'acôrd ! Adon, dji vos lèye... (Elle s'en va vers la cuisine.) a toutes vos grimaces ! (Elle est sortie.)

Alice Qwè c'qu'èle a voulu dire ? (Revenant vers Georges.) Bon, èyu c'qui nos 'nn'astîs, nous autes deûs ? (Elle reprend la main de Georges et la met dans la sienne.)

Georges Nos dalînes nos stinde...

Alice Â ! Oyi, c'èst l'vré.

(Gilbèrte revient.)

Gilbèrte Â ! Madame, tins qu'dj'î pinse... i gn-a pupont d'wîle.

Alice (pendant que Georges se relève et s'éloigne) C'côp-ci, Gilbèrte, vos l'fèyèz èsprès ! Vos n'wèyèz nèn qu'dj'èsteu prèsse a dalér m'èstinde avou mossieû Georges !! S'i gn-a pupont d'wîle, courèz râde ènn'ach'tér pusqu'i faut tout vos dire !! F'yèz dalér vo tièsse dès côps qu'i gn-a al place di bèrdèlér pou n'rén dire ! (Elle revient vers Georges.) A nous deûs, m'n-ami... Vos dîjîz ?

Gilbèrte Dijèz, divant dalér vos stinde avou mossieû Georges... Dji vouëreu bén dès liârd, pac'qui l'wîle, c'n'est nén co pou rén au boutique !

Alice Gilbèrte ! Mins vos n'astèz pus di c'monde-ci ? Si vos n'avèz pupont di liârd, vos n'avèz qu'a d-è prinde dins m'sacoche !

Gilbèrte Dji n'sé nén èyu c'qui madame a l'a stichî !

Alice Èt bén cachèz après ! Mi non plus, dji n'sé nén èyu c'qu'èle èst m'sacoche... (Se retournant vers Georges.) Dijèz, m'pètit Georges, vos n'ârîz in vî biyèt d'cénq euros dins vos poches ?... Ô non fét ! Nén vous ! Dji n'vou pont fé d'crottes !

Gilbèrte Bon ! Adon, qwè c'qui dji fé, madame ?

Alice (s'énervant) Sègneûr ! F'yèz c'qui vos v'lèz pou fini !! Mins lèyèz-m' tranquîye, dji n'vou pus vos vîr !

Gilbèrte Lèbon insi, dji m'èva ! (A Georges.) Qué pèkéye dins c'maujone-ci ! (Elle sort.)

Alice Ele mi f'ra toûrnér a bourique yin d'cès djoûs !... Bon, èyu c'qui nos 'nn'astîs ?

Georges Madame, dji m'va vos lèyî...

Alice (toujours sous le charme) Dèdja ? Mins nos n'avons co rén fét ! (Se reprenant.) Anfin, dji vou dire qui nos n'avons co rén dit èyèt co rén décidé...

Georges Mins c'est mi qui va décider d'tout, asteûre ! Apèrdèz madame qui dji r'conè toudis mès tôrts si dj'é fé ène saqwè d'mau ! Tant qu'a c'qui vos vos pinsèz d'mi, apèrdèz ètout qui dji n'seû nén contint ! Dji n'seû nén in safîre ! (Et il sort très dignement. Laurent entre.)

Laurent (hilare) In safîre ? Li ?! Qwè c'qui s'a passè ?

Alice Figurèz-vous, m'n-èfant, qu'c'est li ! (Laurent ne comprend pas.) C'èst li, vos di-dj' ! Vous ètout, vos n'ârîz jamés pinsè ça d'li, èn'do ?

Laurent C'èst li, qwè ?

Alice El père...

Laurent El père da qui ?

Alice Vos n'compèrdèz nén ! Èt bén, oyi... c'èst li qu'a fét ça a Danièle !

Laurent Vos v'lèz couyonér, seûr'mint !

Alice Èst-c'qui dj'é ène tièsse a rîre ?! Èt dji n'vos di nén tout...

Laurent Vos-astèz bén seûre qui tout va bén, moman ? Vos n'v'lèz nén dalér vos r'pôzér ène miyète ? (Il la prend par le bras.)

Alice Â ! Dji wè l'afêre ! Vos n'mi crwèyèz nén ! Vos m'pèrdèz pou ène sote ètout !

Laurent Dji n'é nén dit ça... mins... Vos m'avèz l'ér bén scanse. (Il lui ouvre la porte.)

Alice C'èst li, vos d-dj' ! C'è-st-in tournisyin èyèt rén d'aute !

Laurent Nos r'pâl'rons d'ça t't-a-l'eûre, si vos v'lèz bén... Alèz-è fé plandjère ène eûre ou deûs... (Il la fait sortir et referme la porte.) Qwè c'qui c'èst d'ça pou in djeu ? I faut tout ètinde dins c'maujone-ci... A nous deûs, asteûre ! (Il appelle.) Danièle !

Danièle (off) Oyi ?

Laurent Diskindèz tout d'chûte ! (A lui-même.) Asteûre, lèbon insi !

(Danièle entre.)

Danièle Qwè c'qui vos v'lèz co ?!

Laurent A cause di vous, gn-a tout qui va al disblouke, droci ! Tout l'monde èst paf d'ètinde toutes sôtes di contes !

Danièle C'n'èst nèn mès-ognons.

Laurent Â, non fêt ! C'èst c'qui nos dalons vîr ! Vos dalèz tout d'chûte em' dîre qui c'qui c'èst l'père... Èt dji m'va rarindjî lès-afêres !

Danièle Vos n'dalèz nèn co r'comincî avou ça !

Laurent Choûtèz, Danièle, èc' còp-ci, ça s'ufit ! Vos n'vûd'rèz nèn d'itci vikante divant d'm'awè dit toute èl vèrité ! Vos m'ètindèz bèn ? Toute èl vèrité !

Danièle Èt qwè c'qui vos f'rîz... si dji vos dijeu l'vèrité ?

Laurent Dji direu vîr èc' n-apôte-la èt dji m'okup'reu d'tout.

Danièle Laurent, c'n'èst nèn possibe. Vos n'pouvèz nèn m'dimandér ça.

Laurent C'qui n'èst nèn possibe, c'èst d'lèyî akuzér in-inocint.

Danièle In-inocint ?

Laurent Oyi, Georges ! Moman pinse qui c'èst li l'père ! C'è-st-a tapér l'tièsse au meur !

(Danièle se met à rire.)

Danièle C'èst mi qu'a stî li stitchî ça dins l'tièsse.

Laurent Comint ?!?

Danièle Oyi.

Laurent Mins c'còp-ci, vos-avèz ène aragne pou d'bon dins l'front !

Danièle Ô ! Il èst grand assèz pou sawè s'disfinde tout seû !

Laurent Georges, grand assèz pou sawè s'disfinde tout seû ? Ca m'èwar'reut bran.mint ! Il a avouwè qu'c'èsteut li !

Danièle Il a avouwè qu'c'èsteut li ?!

Laurent Oyi, il a dit tout parèye qui vous !

Danièle Mins c'èst pus râde li qu'a ène aragne dins l'front !! Pouqwè c'qu'il a fêt ça ?

Laurent (élevant la voix) Pac'qu'il èst sot d'vous, da ! I vos wèt dins l'eûwe qu'i s'lave ! Vos li f'rîz bate l'eûwe come pou bwêre in còp ! Vos n'wèyèz nèn ça, vous ?!!

Danièle C'n'èst nèn pou ça qu'i faut montér su vos grands tch'vaus !

Laurent Dji n'monte nèn su mès grands tch'vaus, seûl'mint dj'ènn'é m'sou d'vîr ène ârsouye qu'on li tôdreut l'néz, i d-è vûd'reut co du lacha, djouwér avou lès djins come si c'asteut dès marionètes ! Eyèt tout ça pou qwè ? Pou fé du fèl ! Vos n'trouvèz nèn qu'vos dalèz trop lon !!

Danièle Vos n'avèz nèn co compris qui dji v'leu in-èfant !

Laurent In-èfant ! Vos-ènnè ratindèz d'dja yin ! (Danièle baisse la tête. Un temps.) Vos ratindèz bèn famiye, èn'do ? (Un temps. Danièle ne répond toujours pas.) Alèz, Danièle, fuchèz djintîye. Dijèz-m' tout. Dji vos promèt qu'dji n'pâl'ré d'ça a nulu. Ca s'ra in scrèt inte di nous-utes deûs. Vos l'dijèz èyèt dji m'té... D'acòrd ? Adon, vos ratindèz famiye ? (Un temps. Danièle secoue la tête négativement.) V'la aute chòze, tén, asteûre ! Mins qwè c'qui tout çoula vout dîre ? A qwè c'qui vos djouwèz ?

Danièle Mins dji n'djouwe nèn...

Laurent Adon, vos dalèz mi spliquî...

Danièle Dji vou awè in-èfant, la tout.

Laurent Choûtèz, Danièle, vos savèz Bén qu'dj'é lès-idéyes laudjes... mins la, dj'é dandji d'comprinde ! Pac'qui pou l'momint, dji n'tape nèn filéye dins tous vos calmachâdjes ! Adon, dijèz-m'... Pouqwè c'qui vos v'lèz absolument in-èfant ?

Danièle Dj'ènn'é invîye.

Laurent Invîye ? Come si vos-ârîz swè ou co Bén fwîn ?

Danièle Non fêt.

Laurent Adon, c'èst dins vo tièsse qui ça s'passe ?

Danièle Dji n'comprend rén a tous vos ramâdjes !

Laurent Pac'qui si c'èst dins vo tièsse qui ça s'passe, i faut vos fé sognî. Èt dj'é come dins l'idéye qu'il èst grand tins d'vos fé sognî !

Danièle Èm' fé sognî ?! Vos n'pinsèz nèn qu'c'èst lès-outes qu'ont dandji d'yèsse sognî, pus râde ?? Mi, dji seû tout c'qu'i gn-a d'pus normâle, dji seû djon.ne, dji vou vikér ! Vos savèz Bén c'qui ça vout dire « vikér ». Yèsse eûreûse ! Awè ène saqwè da mi ! Rén qu'a mi tout seûle ! Vous, vos vos foutèz d'ça ! Vos-avèz vo n-orkèsse, Téliâ... Èt Bén mi, dji vou in-èfant ! La tout ! Vos n'p'lèz nèn comprinde ça, èn'do, vous ?

Laurent Si fêt, si fêt.

Danièle Tén, tén !

Laurent C'qui dji vouèreu comprinde, c'èst comint c'qui c'n-idéye-la a tcheû dins vo tièsse ?

Danièle Au cominç'mint... dj'ènn'aveu tél'mint invîye qui dji m'é figurè in moncha d'afêres...

Laurent In moncha d'afêres ?

Danièle Oyi... In djon.ne ome fôrt fôrt fôrt bia qui v'neut m'èrtrouvér dèl niût... I mucheet pau djârdin... Dji pinseu tél'mint a li qui dji l'ètindeu rouâter d'su lès p'tits cayôs dèl pissinte... Dji compteu djusqu'a dîj' èt dji m'dijeu : « Ca î èst, vèl'la ! »... I mucheet dins m'tchambe èt i v'neut s'achîre asto d'mi... I m'pèrdeut pa l'mwin èt i m'dijeu... (Danièle découvre soudain le regard ironique de son frère qui commence à rire.) Oyi, lèbon insi ! Dji wè Bén qu'ça n'vaut nèn lès pwènes qui dji continuwe ! Vos n'compèrdèz rén a tout ça, vous ! Pour vous, lès bèles-istwêres d'amoûr, c'èst dès babûses !! Mins mi, dj'é continuwè a î pinsér èt pou fini, dj'é cru qu'c'èsteut arivè pou d'bon !

Laurent Èt Bén, vos-astèz arindjîye ! C'èst Bén come dj'èl dijeu, il èst grand tins d'vos fé sognî !

Danièle Mins ni vos-è f'yèz nèn, dji n'seû nèn sote. Grâce a vous-outes tèrtous, gn-a lontins qu'dj'é r'tcheû avou lès pîds al tère !

Laurent Qwè c'qui vos v'lèz dire ?

Danièle Oyi. Pac'qu'au cominç'mint, èle asteut fôrt bèle èm' n-istwêre ! Jamés dji n'âreu d'vu d-è pârlér avou ène saquî ! C'èst vous-outes tèrtous qu'avèz tout distrû. Adon, vos savèz c'qui s'a passé ? Dji m'seû dit... Pusqui c'è-st-insi, pusqu'i gn-a nulu qui vout comprinde ène saqwè èt Bén dji m'va tout fé pou qu'èle fuche vréye c' n-istwêre-la ! El pus vréye possible ! Èt dj'é asprouvè...

Laurent Qwè c'qui vos-avèz asprouvè ?

Danièle Bén, pou l'èfant. Dj'é stî vîr lès camarâdes èt dji lyeûs-é d'mandè... Gn-a pont qu'a voulu !

Laurent Comint ?! Vos v'lèz dire qui vos-avèz stî trouvè lès camarâdes pou lyeûs d'mandér d'vos fé in-èfant ?

Danièle C'est ça tout djusse.

Laurent C'n'est nèn l'vré ! Dijèz-m' qui c'n'est nèn l'vré !

Danièle C'est come dji vos l'di.

Laurent Èt qwè c'qu'is vos-ont rèspondu ?

Danièle Is-ont yeû l'pèpète èt is-ont couru èvoye co pus rwèd qui l'vint d'bîje !

Laurent C'è-st-a div'nu sot ! Co eûreûs qu'vos-avèz tcheû d'su mès camarâdes... Mins pouqwè c'qui vos-avèz stî èdvintè ène afère parèye, on ?

Danièle Dji v'leu sawè c'qui vos dalîz dire èyèt fé. Èt bén asteûre, dj'èl sé bén ! El djoû qu'ça m'ariv'ra, moman tchéra dins lès peumes, popa m'tap'ra a l'uch èyèt Dominique m'èvoy'ra bén lon ! I gn-a qu'grand-mère qui dji pouré compté d'su !

Laurent Eyèt mi, dji compte pou dès prones ?

Danièle Vous ? Vos m'tap'rèz dins lès bras du preumî v'nu, tout ça pou dalér vos-amûzér au pus râde !

Laurent Tèjèz-vous ! Vos n'f'yèz qui d'dire dès carabistouyes !

Danièle C'est djustumint pac'qui dji n'é nèn dins l'idéye d'dire dès carabistouyes qui dji vou in-èfant !

Laurent Qui vos v'fîz !

Danièle Qui dji vou !!

Laurent Dji vos-advèrti, Danièle, dji vos-èspétch'rè fé dès bièstrîyes !

Danièle Vos-avèz dins l'idéye di m'tènu rèssèrèye ?

Laurent Dani, choûtèz-m' !

Danièle Non fèt ! Ni vos scrandichèz nèn, Laurent ! C'n'est nèn vous ou co bén in-aute qu'ariv'ra a m'fé candji d'avis.

Laurent Bon, d'acôrd... Mins dji vos prévén, dji n'lye nèn tchér l'afère. Dji trouv'ré bén in djoû ou l'aute...

Danièle Èt bén, bon courâdje... Dj'èspère qui vos-avèz du tins a piède ! (Laurent se dirige vers sa chambre.) Â ! Laurent.

Laurent Oyi ?

Danièle Èst-c'qui vos pinsèz qu'dji seû st-ène coumère qui n'a pont d'onte ?

Laurent Non fèt. Vos-avèz quénze ans, la tout (Et il sort.)

(Dominique, très grave, entre avec une valise à la main.)

Danièle V'la l'aute, asteûre ! Eyu c'qui vos dalèz ?

Dominique Dji pète èvoye d'itci !

Danièle Vos-avèz tcheû d'su vo tièsse ?

Dominique Dj'ènné m'sou di c'maujone-ci ! Dj'ènné m'crèvé sou ! Dji vou vikér avou dès djins tout c'qu'i gn-a d'pus come i faut !

(Entre le père.)

André Qwè c'qu'èle a co, c'tèl-ci ?
 Danièle Ele s'èva. (Danièle sort par le fond.)
 André Non fèt, c'n'èst nèn possibe.
 Dominique Si fèt, ça fèt in mwès qu'dji ratind ça. Dji n'è pou pus, mi, droci ! Dji m'va div'nu sote si ça continuwe !

(Entre Alice, également avec une valise.)

André Mins qwè c'qui s'passe ? C'èst co pîre qu'al gâre du Sud, li, droci ! Dji vou qu'tout l'monde fuche a tâbe dins cénq munutes ! (Et il sort. Dominique se dirige vers la sortie avec sa valise.)
 Alice (la voyant s'éloigner) Dominique, qwè c'qui vos f'yèz la ?
 Dominique Dji m'èva.
 Alice Mins vos n'dalèz nèn fé ène afêre parèye, èm' n-èfant !
 Dominique Lèyèz-m' tranquîye, dji vos-è prîye ! Vos n'dalèz nèn fé in drame avou ça ! D'ayeûrs, dji seû d'dja st-èvoye !
 Alice Qwè c'qui s'a passè ? (Elle a ramené Dominique vers l'intérieur.)
 Dominique I n's'a rén passè. I gn-a seûl'mint qui dj'ènné m'sou d'vikér dins-ène maujone di sots come èc'tèl-ci ! C'èst co pîre qui l'infîer, on, li droci !
 Alice Dji n'vou nèn qu'vos vos f'yîje ça. Nèn audjoûrdu... (Elle s'assied dans le canapé.)
 Dominique (déposant sa valise et s'asseyant à côté d'Alice) Pouqwè nèn audjoûrdu ?
 Alice Â ! Vo pére, si vos sârîz c'qu'i m'a fèt !
 Dominique Popa ? Qwè c'qu'il a fèt ?
 Alice I... non fèt, non fèt. Dji n'pou rén vos dire. Dji n'seû nèn come ça, mi. Vos vîrèz pus taurd.
 Dominique Moman, rapaujèz-vous, si vous plèt.

(Laurent passe au fond, il entre dans la chambre de Danièle.)

Alice Gn-a nulu qui m'wèt volfi, dins c'maujone-ci.
 Laurent (sans s'arrêter) Mins si fèt, si fèt !
 Alice Nulu vos di-dj' ! Adon, si tout l'monde èm' vout du mau...

(Laurent sort de la chambre de Danièle avec quelque chose en main et repasse dans l'autre sens au fond. Gilbèrte entre, dresse rapidement la table et ressort dès la tâche accomplie.)

Laurent Mins non fèt, non fèt !
 Alice ... Dj'in.me co mieu m'èdalér, la tout !
 Dominique Mins èyu c'qui vos v'lèz dalér ?
 Alice Ô ! Dji n'sé nèn... Dji rout'ré djusqu'a tchér la.
 Dominique Mins, moman, vos savèz bèn qu'vos d'vèz d'meurér droci... Danièle a dandji d'vous.
 Alice Ô ! Danièle, savèz... Georges va l'mariér...
 Dominique Comint ?!
 Alice Oyi, c'èst li l'pére di s'n-èfant...

(Laurent entre.)

Laurent Mins non fét. I gn-a pont d'pére èyèt pont d'èfant non pus !

Alice C'èst qui adon ?

Laurent C'èst l'Sint-Èsprit !

Alice Laurent, qwè c'qui vos racontèz la ?

Laurent Ni vos-è f'yèz nèn. Gn-a tout qu'èst r'mètu d'alure, asteûre. Nos nos-avons arindjî tous lès deûs.

Alice Sègneûr, qwè c'qui vos-avèz co fét tous lès deûs ?

Dominique Pou l'amoûr di dieu, Laurent, vos dalèz nos spliquî ?

Laurent Mins i gn-a rén a spliquî, dji m'é okupè d'tout èt asteûre, tout va Bén ! Danièle n'a rén fét d'mau... anfin nèn co. (André entre.) Èt pou c'qu'èst du mouchon, i s'a èvolè !

André Èt Bén tant mieu ! In mouchon ! Ene tørtûwe ! Èt pouqwè nèn in-èlèfant, on, tins qu'vos-î astèz ! (A Laurent.) Â ! Laurent, vos-avèz invitè Télia a v'nu passér l'swèréye avou nous-autes ?

Laurent Oyi, popa.

Alice (se levant, outrée) André !! Vos n'avèz nèn fét ène afêre parèye ?!?

André Eyèt pouqwè nèn, Alice ? Ec' djon.ne fiye-la èst fôrt djintfiye. (En montrant Laurent.) Ele èst bran.mint mieu qui s'galant dins tous lès cas !

Alice (regardant Laurent) Ès' galant... Vos v'lèz dîre qui c'pètte-la èst l'coumère da... Laurent ?

André Qwè c'qui vos voûrîz d'aute ? Vos n'pinsîz tout l'min.me nèn qu'ça fuche èl mène, azârd ?!

Alice Mins... si fét. (Elle se met à pleurer.)

André M'anfin, m'pauve Alice, qwè c'qui vos-avèz dins l'tièsse pou l'momint !

(Alice se met à embrasser Dominique et Laurent.)

Alice Qui dji seû binauje, mès-èfants ! Mins qui dji seû binauje !

André Bon, asteûre, a tâbe tørtous ! Gilbèrte ! (Il sort dans la salle de bains.)

(Danièle entre comme une furie.)

Danièle Eyu c'qu'èle èst m'tørtûwe ?

Laurent Dj'èl é muchî !

Danièle Qwè c'qui vos d'jèz ?

Laurent C'èst pou vos-aprinde a vos foute dès djins !

Danièle Fâde vaurén ! Vos n'avèz nèn l'drwèt d'djonde Sofîye !

Laurent Téjèz-vous ou dj'èl tape èvoye pa l'fènièsse !

Alice Laurent, rindèz li s'tørtûwe !

Laurent Non fét !

Danièle Eyu c'qu'èle èst ?

Laurent Dins-ène boune muchète qui vos n'trouv'rèz jamés !

Danièle (se mettant à la frapper) Ca, vos dalèz m'èl payî ! (Dominique essaie de s'interposer mais en vain, puis elle sort.)

Dominique Lèyèz-l' tranquête, vous !
Alice Laurent, vos dalèz li rinde tout d'chête !
Laurent Jamés !

(Danièle se précipite vers la salle de bains.)

Danièle Dji wadje qu'i l'a tapè dins l'bingwêre !
Alice Danièle, rapaujèz-vous, pou l'amoûr di dieu ! Eyèt vènèz vos mète a tâbe ! (Elle s'assied à la table.)
Danièle (essayant d'ouvrir la porte de la salle de bain) Mins c'n'est nèn possible ! Ca n'va nèn co r'cominçi ! Qui c'qu'est dins l'sale di bins ? C'est vous, grand-mère ? (La grand-mère entre par le fond. Danièle l'aperçoit, regardant la porte de la salle de bains.) Â bon !?! (André sort de la salle de bains.)
André Oyi, « Â bon ! » (Danièle entre dans la salle de bains.)
Alice Vènèz vos-achête, André.
André Èt qué nouvèles, grand-mère ? On a fêt s'pèteite pourmwin.nâde ?
Grand-mère Oyi... Èt audjôurdu, dj'é co gangnî m'djournéye... (Bas, à André.) Pus d'vint mile euros ! (Haut, à Alice.) Dji seû st-ène miyète taurdûwe pour l'soupér... C'est pac'qui dji r'vén d'amon l'notère...
Alice Moman, ni v'nèz nèn m'dire qui vos-avèz fé vo tèstamint ?
Grand-mère Non fêt... (Avec un clin d'œil vers André.) Dji m'é seûl'mint okupè du cén d'in-aute... Vos savèz, in-akcidint, ça arive télcôp råde... I faut sawè prinde sès précaucions... (Et elle va s'asseoir à table.)

(Entre Dominique.)

Alice Â ! Dominou...
Dominique Dji m'lome Do-mi-ni-que, moman !
Alice Vènèz vos mète a tâbe, èm' chèreye. Eyèt dispétchèz-vous, vo père èst fôrt...
André Dji vos-è priye, Alice... (Appelant.) Danièle !
Danièle (off) Dj'arive...
Dominique Dji vos prévén tèrtous ! Si dj'ètind co in sot conte disu m'compte, dji diré mindjî dins m'tchambe.

(Gilberte entre.)

Gilberte Èt adon, dji pou amwin.nér l'boudin asteûre ?
Alice Mins Gilberte ! Combén d'côps èst-c'qu'i faura qu'dji vos dîje qui vos d'vèz ratinde divant qu'dji crîye après vous ! Èt vos n'duvèz nèn dire « dji pou amwin.nér l'boudin » mins pus råde...
André (excédé) Oyi, oyi, lèbon insi ! Vos p'lèz amwin.nér l' boudin, Gilberte ! (Gilberte retourne à la cuisine. Laurent va s'asseoir à la table.)

(Danièle sort comme une furie de la salle de bains.)

Danièle Qui c'qui s'a chièrvu di m'brouche a dints ?
André Vous, a tâbe !

Dominique *Gilberte, mès carotes, si vous plét !*

Danièle *(s'approchant de Dominique) C'èst co vous qui s'a chièrvu di m'brouche a dints !*

Dominique *Ô ! Mins lèyèz-m' tranquîye !*
(Danièle se dirige en courant vers sa chambre.)

André *Eyu c'qui vos dalèz co, on, vous ?*

Danièle *Dji m'va qué mès vitamines.*
(Gilberte entre et apporte un plat qu'elle pose sur la table et sort. Le téléphone sonne entre-temps.)

André *(élevant la voix) Achîdèz-vous, pou l'dérin còp !*
(Danièle va répondre au téléphone.)

Danièle *Alô ? Oyi... Comint ? Oyi... In p'tit momint, si vous plét... (A Dominique.) Dominique, c'èst pour vous... C'èst Chârlie pour vous... (Elle entre dans sa chambre.)*
(Dominique se précipite vers le téléphone.)

André *Dji vos d'mande di nèn co d'meurér dès-eûres au tèlèfone... Dji voureu bén mindjî ène miyète paujère, dins c' maujone-ci.*
(Gilberte entre.)

Gilberte *(s'adressant à Laurent) Mossieû Laurent, gn-a l'concièrje qui d'mande qui vos boudjîje vo moto. (Aussitôt Laurent se lève. Gilberte entre dans sa cuisine.)*

Laurent *Oyi, dji va tout d'chûte. (Et il sort par le fond.)*

Dominique *(au téléphone) Alô, Chârlie... Oyi... Audjoûrdu au niût ? Rén qu'nous-autes deûs ? Mins bén seûr... A t't-a-l'eûre... (Elle raccroche et retourne s'asseoir.)*

Grand-mère *(se levant) Mon dieu, dj'é roubliyi d'prinde mès pilules ! (Elle se dirige vers son sac qu'elle a déposé sur le meuble à l'entrée.)*
(Alice se lève et va vers la chambre de Danièle.)

Alice *Eyèt l'pèttite, qwè c'qu'èle fét co ? (Appelant.) Danièle, vos v'nèz ? On mindje.*

André *Alice, dji vos-è priye, d'meurèz a tâbe ! Dji voureu bén mindjî a m'n-auje, pou in còp, èyèt tèrtous èchène ! Si c'èst possibe dins c' maujone-ci !*

Alice *Oyi, André, d'acòrd... (Elle revient à table.)*
(Laurent revient et va s'asseoir à la table. Grand-mère qui a pris un tube dans son sac, revient à table également. Danièle sort de sa chambre et va s'asseoir à table. Tout le monde se sert et se met à manger.)

André *Â ! Anfin ! C'n'èst nèn trop timpe ! Tout l'monde èst la. Nos dalons poulu mindjî.*

Alice *Ca fét du bén, tout l'min.me, d'yèsse rachèné tèrtous autoû dèl tâbe !*

Laurent *Ca, vos p'lèz l'dîre, on direut vîr ène famîye modèle...*
(Le téléphone sonne.)

Alice *Laurent, téjèz-vous èyèt mindjèz.*

Laurent *Ene famîye come i gn-a pont... Dès djins sins façon, qwè...*
(Dominique se lève et va décrocher.)

André *Ca vos p'lèz l'dîre, èm' fi. Dès djins sins façon... come dins toutes lès famîyes du payî.*

Danièle *Mins amon nous-autes, i gn-a toudis ène saqwè qui s'passe.*

Dominique Pôpa, c'èst pour vous. (Dominique s'assied.)

(André se lève et va au téléphone.)

Alice Mins c'n'èst nèn l'vré !

André Alô ? Â, c'èst vous, Michaux ? Mins qwè c'qui s'passe ? Pouqwè c'qui vos m'tèlèfonèz su l'tins du soupér ?

(Les enfants se sont levés et approchés d'André qui s'est assis dans le canapé. Les enfants frappent dans leurs mains ou dans une assiette avec leurs couverts. Alice s'est levée et frappe également dans une assiette avec une fourchette. La grand-mère, assise, frappe sur un verre avec son couteau. Gilberte les a rejoint et frappe également dans ses mains.)

Tous PO-PA ! A TA-BE ! PO-PA ! A TA-BE ! PO-PA ! A TA-BE !

RIDEAU